

**CULTURES ET FOI – CULTURES AND FAITH – CULTURAS Y FE**

**VOL. VII – N° 4 – 1999**

**SUMMARIUM**

**DOCUMENTA**

JEAN-PAUL II – JOHN PAUL II – JUAN PABLO II . . . . .	241
PONTIFICIA COMMISSIO DE BONIS CULTURALIBUS ECCLESIAE, <i>Dispositions sur les prêtres des biens culturels</i> <i>de compétence ecclésiastique en Italie</i> . . . . .	245

**STUDIA**

Cardinal Paul POUPARD, <i>Le patrimoine culturel chrétien européen,</i> <i>source d'inspiration pour l'imaginaire.</i> . . . . .	249
Melchor Sánchez DE TOCA Y ALAMEDA, <i>El dialogo Fe-cultura</i> <i>en el Magisterio contemporáneo (2ª parte)</i> . . . . .	264

**PLENARIA 2000**

P. Pierre-Yves PECQUEUX, République Centrafricaine . . . . .	276
Arzobispo Rosendo HUESCA PACHECO, México. . . . .	278
Bishop elect Péter ERDÔ, Hungary . . . . .	283

**SYMPOSIA**

PREMIERE REUNION EUROPEENNE DES PRESIDENTS DES COMMISSIONS ÉPISCOPALES DE LA CULTURE . . . . .	285
POLITICAL EDUCATION IN THE CONTEXT OF CULTURAL PLURALITY .	286
UNA ESPERANZA PARA LA COLOMBIA . . . . .	290

**PONTIFICIAE ACADEMIAE**

Fourth public assembly . . . . .	296
----------------------------------	-----

NOTITIAE . . . . .	298
--------------------	-----

LIBRI . . . . .	312
-----------------	-----

SYNTHESIS . . . . .	316
---------------------	-----

INDEX GENERALIS . . . . .	319
---------------------------	-----



# DOCUMENTA

---

**JEAN-PAUL II      JOHN PAUL II      JUAN PABLO II**

## **Una pastoral de la cultura**

En todo el proceso de formación de las personas encontramos, a veces, legislaciones que están en contraste con los principios cristianos. En este sentido, la Iglesia considera que la cultura auténtica debe considerar al hombre integralmente, es decir, en todas sus dimensiones personales, sin olvidar los aspectos éticos y religiosos. Por esto urge también dedicar personas preparadas para atender la pastoral de la cultura. En este sentido son de alabar diversas iniciativas como las Semanas de Educación Católica, los Congresos y otras actividades culturales. Lamentablemente el contexto cultural actual – y Puerto Rico no es una excepción – tiende a fomentar una cultura y una vida social alejada de Dios. Algunas ideas que se consideran pilares de la cultura moderna o postmoderna son claramente no cristianas. Por lo que se refiere al campo ético, se presenta el divorcio, el aborto, la eutanasia asistida, las relaciones prematrimoniales y el edonismo como “conquistas” modernas en aras de una mal entendida libertad individual exenta de responsabilidades. Ante esta realidad en cierto modo preocupante, la Asamblea especial para América del Sínodo de los Obispos consideró justamente que “la nueva evangelización pide un esfuerzo lúcido, serio y ordenado para evangelizar la cultura” (*Ecclesia in America*, 70).

*Discurso a los Obispos de la Conferencia episcopal de Puerto Rico en visita «ad limina apostolorum», 11-9-1999.*

## **Provide everyone with suitable cultural instruments for dialogue**

In a large stratum of today's society there is a strong desire for good which is not always adequately acknowledged in newspapers and radio-television news bulletins, where the parameters for evaluating events are

often marked by commercial rather than by social criteria. There is a tendency to favour “what hits the headlines”, what is “sensational”, instead of what would help people understand world events better. The danger is the distortion of the truth. To prevent this it is urgent that Christians involved in the information sector work together with all people of good will for greater respect of the truth. By stressing themes such as peace, honesty, life, the family, and by not giving excessive importance to negative facts, they can help establish a new humanism that opens the doors to hope.

As I wrote in the *Message for the 33<sup>rd</sup> World Day of Social Communications*: “The Church’s culture of wisdom can save the media culture of information from becoming a meaningless accumulation of facts; and the media can help the Church’s wisdom to remain alert to the array of new knowledge now emerging” (n. 3). In this perspective, information appears as an increasingly indispensable value constituting a social good to which all its users should be ensured equal access. [...]

The communication flow is capable of breaking down the traditional barriers of time and space by crossing frontiers and avoiding practically every type of censorship. The impossibility of controlling it creates a veritable flood of information which the individual has practically no means of checking. This risks creating a system based on a great mass of information which, at the national and supernational levels, can cause a complete “deregulation” re-creating conditions of superiority and therefore of cultural subjection. [...]

The “mass media” often risk becoming a substitute for educational bodies, indicating cultural and behavioural models which are not always positive and to which young people are especially vulnerable. It is therefore essential to provide everyone with suitable cultural instruments for dialogue with the means of social communication, so as to direct their information choices in a positive direction, with respect for man and his conscience. [...]

With regard to the development of the so-called “media culture”, the idea, recently re-launched, of a *Committee of media ethics* that would be alert to the possible manipulation of information, fits in with the cultural tradition of the Church’s social teaching and confirms the principle that even in the world of social communications not everything that is technically possible is morally lawful.

*Message to Mr. Paolo Scandaletti, President of the Catholic Union of the Italian Press, 22-9-1999.*

## **Culture is a reality born of self-transcendence**

I have greatly looked forward to this meeting with the men and women of culture, science and the arts of Georgia, for you are in a real way the representatives and the guardians of Georgia's unique cultural heritage. Georgia is well known as a country of poets and artists, and the proud heir of an ancient tradition, enriched down the centuries by elements drawn from contacts with other nations and peoples. Now, with the collapse of walls which for so long symbolized the separation between East and West, Georgia has entered upon a new and challenging chapter in its history, and is fully committed to rebuilding its social fabric and creating a future of hope and prosperity for its people. As representatives of the world of culture, you have an irreplaceable role in this process. It is up to you to forge a new cultural vision that will draw upon the heritage of the past in order to inspire and shape the future. This noble task becomes a sacred trust at the time when Georgia is about to celebrate its three thousandth anniversary as a nation. [...]

In addressing you today, I cannot but recall the contribution of Christianity to Georgian culture. It is a significant fact that for many centuries your national literature was almost exclusively religious in inspiration. This reflects something which holds true for all human culture. Culture in fact is a reality born of self-transcendence; it takes shape from an impulse by which human individuality seeks to rise above its limitations in an interior drive to communicate and share. In this sense, we may say that culture has its ultimate roots in man's "naturally religious soul". For the inner force which man experiences, and which impels him to seek the fulfilment of his being in his relations with others, remains unsatisfied until it attains the Other who is Absolute.

It is precisely in this movement of self-transcendence, of recognition of the other, of the need to communicate with the other, that culture is created. But this drive towards the other is possible only through love. Ultimately, it is love alone which succeeds in uprooting the tragic selfishness that lies deep within the human heart. It is love which helps us to place others and the Other at the centre of our lives. Christians have always sought to create a culture which is fundamentally open to the eternal and transcendent, while at the same time attentive to the temporal, the concrete, the human. Generations of Christians have striven to build and to pass on a culture, the goal of which is an ever more profound and universal fraternal communion of persons. Yet this universality is not one of oppressive uniformity. Genuine culture respects the mystery of the human person, and must therefore involve a dynamic exchange between the particular and the universal. It must seek a

synthesis of unity and diversity. Love alone is capable of holding this tension in a creative and fruitful balance.

These thoughts come spontaneously to mind in considering the ancient Christian culture of Georgia. The preaching of the Gospel not only made known the word of salvation but also prompted the birth of the Georgian alphabet and the subsequent growth of your national identity. The Christian faith inspired a love for the written word which has had a profound effect on your language, your literature and your whole cultural life. [...]

We now see a process of globalization which tends to underestimate distinctiveness and variety, and which is marked by the rise of new forms of ethno-centrism and exaggerated nationalism. In such a situation, the challenge is to promote and pass on a living culture, a culture capable of fostering communication and brotherhood between different groups and peoples, and between the different fields of human creativity. Today's world is challenging us, in other words, to know and respect one another in and through the diversity of our cultures. If we respond, the human family will enjoy unity and peace, while individual cultures will be enriched and renewed, purified of all that poses an obstacle to mutual encounter and dialogue.

One of the most difficult challenges of our time is the encounter between tradition and modernity. This dialogue between old and new will in great part determine the future of the younger generation, and therefore the future of the nation. It is a dialogue which calls for much thought and reflection, and demands a wise equilibrium, for much is at stake. On the one hand, there can be the temptation to take refuge in forms of nostalgia closed to what is positive in the contemporary world. On the other hand there is a strong tendency today to adopt uncritically the syncretism and existential aimlessness which are typical of a certain modernity. In meeting the cultural challenges of the present, Georgia's spiritual heritage is a resource of inestimable value, for it preserves the great treasure of a unified and comprehensive notion of man and his destiny. This heritage and the traditions which spring from it are a precious birthright of all Georgians, which even the stones proclaim – we need only think of that remarkable jewel which is the church of Jvari, a beacon of spiritual light for your land. [...]

May men and women committed to the arts, science, politics and culture use their creativity for the promotion of life in all its truth and beauty and goodness. This can only be done by striving for an integral vision of man. Where such a vision is weak, human dignity is diminished, and the goods of creation, meant for the benefit and progress of humanity, sooner or later turn against man and against life. The century now drawing to a close, with its painful experiences of war, violence, torture and various forms of

ideological oppression, testifies all too eloquently to this. At the same time, it stands as a witness to the enduring power of the human spirit to triumph over all that seeks to suffocate the irrepressible quest for truth and freedom.

*Address to the world of culture, Tbilisi, Georgia, 9-11-1999.*

\* \* \*

## **PONTIFICIA COMMISSIO DE BONIS CULTURALIBUS ECCLESIAE**

*Dans la lettre du 24 mars 1999, n°. de prot. 125/92/43, le Président de la Commission Pontificale pour les biens culturels de l'Église, S.E. Mgr. Francesco Marchisano, a transmis aux Ordinaires diocésains d'Italie la circulaire : « Dispositions sur les prêtres des biens culturels de compétence ecclésiastique en Italie » avec quelques « Indications de caractère opérationnel ».*

Les nouvelles dispositions remettent à jour celles contenues dans le vingtième n° des Normes : « *Tutelle et conservation du patrimoine historique et artistique de l'Église en Italie* » approuvées par la dixième Assemblée Générale de la Conférence Épiscopale Italienne et promulguées le 14 juin 1974 (cf. Bulletin C.E.I./1974, p.107 à 117).

### **Dispositions sur les prêtres des biens culturels de compétence ecclésiastique en Italie**

Art. 1 – L'Église possède un patrimoine important de biens culturels mis au service de sa mission. Dans le concept de biens culturels on comprend « avant tout les patrimoines artistiques de la peinture, de la sculpture, de l'architecture, de la mosaïque et de la musique, mis à la disposition de la mission de l'Église ; à ces derniers on peut ajouter en plus, les biens en livres contenus dans les bibliothèques ecclésiastiques et les documents historiques gardés dans les archives des communautés ecclésiastiques, on y inclut, enfin, dans ce domaine les œuvres littéraires, théâtrales, cinématographiques et les productions des mass médias »<sup>1</sup>. Les biens culturels de l'Église sont consacrés à la catéchèse, au culte, à la culture et à la charité.

---

<sup>1</sup> JEAN-PAUL II, Allocution : *L'importance du patrimoine artistique dans l'expression de la foi et dans le dialogue avec l'humanité*, in : *L'Osservatore Romano* (13 octobre 1995), p. 5.

Art. 2 – §1. Depuis l'Antiquité, l'Église, hormis la production d'œuvres parfois d'incalculable valeur, s'est occupée de donner des instructions pour la sauvegarde de ces biens. Dans le domaine de la sauvegarde on doit tenir compte des dispositions de la loi, les normes, pour les prêtres, du moment que les biens culturels doivent être en même temps protégés et valorisés.

§2. Le prêt de biens culturels d'appartenance ecclésiastique peut être l'occasion de promotion et d'évangélisation mais on doit préserver la finalité religieuse du bien dans un objet et, lorsque cela est possible, on doit garder présent le contexte ecclésial.

Art. 3 – §1. Tout en respectant l'observance des normes civiles qui conviennent à la conservation, à la tutelle et à la valorisation des biens culturels, le prêt de ces biens qui appartiennent à l'Église doit obéir à tout ce qui est rapporté dans la présente circulaire.

§2. Outre le Saint-Siège, sont responsables également des biens culturels qui appartiennent à l'Église, les Évêques diocésains<sup>2</sup>, les Prélats personnels, les Supérieurs Provinciaux des Instituts religieux cléricaux de droit pontifical et des Sociétés de vie apostolique cléricales de droit pontifical.

Art. 4 – §1. Pour les prêts des biens culturels entre les Diocèses du pays, l'obtention de la licence relève de la compétence de l'Évêque diocésain, sous la juridiction duquel se trouve l'institution ecclésiastique qui conserve le bien culturel qui sera prêté. Pour ce qui concerne un prêt à un organisme civil du pays, l'Évêque diocésain accordera la licence, après avoir demandé préalablement l'avis de l'Évêque du diocèse dans lequel se trouve l'organisme civil qui doit promouvoir la manifestation.

§2. Pour les prêts des biens culturels entre les instituts cléricaux de droit pontifical et les sociétés de vie apostolique cléricales de droit pontifical dans le cadre du pays ou entre eux et les diocèses du même pays, l'obtention de la licence relève de la compétence du Supérieur Provincial, sous la juridiction duquel se trouve l'organisme qui a en charge la conservation du bien culturel qui doit être prêté. En ce qui concerne le prêt à un organisme civil du pays, le Supérieur Provincial accordera la licence, après avoir demandé au préalable l'avis de l'Évêque du diocèse dans lequel se trouve l'organisme civil en question.

---

<sup>2</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 381 §2 et can. 368.



§3. Pour les prêts des biens culturels appartenants à des instituts de vie consacré et des sociétés de vie apostolique, laïques de droit pontifical, clercs et laïques de droit diocésain, il conviendra de se référer à la norme située plus haut dans le §1.

Art. 5 – §1. Pour les prêts en dehors du pays, outre l'observance des dispositions précédentes, il est obligatoire d'avoir l'autorisation écrite de la Commission Pontificale pour les biens culturels de l'Église.

Art. 6 – §1. Pour les prêts d'œuvres d'un grand intérêt artistique ou historique dans le cadre d'un pays, il est nécessaire que les évêques diocésains et les supérieurs compétents consultent la Commission Pontificale pour les Biens Culturels de l'Église ; ils procéderont de la même manière lorsqu'il s'agit des prêts qui présentent des doutes et de la perplexité concernant la sécurité, la garantie, l'intégrité de la restitution de l'œuvre elle même.

§2. Dans tous les cas pour les prêts des biens culturels, il convient d'obéir aux normes civiles en vigueur dans le pays et mettre en action toutes les précautions nécessaires pour la conservation, la tutelle, la valorisation des biens en question.

### **Indications de caractère opérationnel**

Les organismes ecclésiastiques peuvent collaborer à la réalisation d'expositions organisées par des organismes publics ou privés avec le prêt d'œuvres leur appartenant, à condition que les exigences pastorales ne se révèlent pas compromises, qu'il ne s'agisse que de manifestations vraiment significatives et qu'elles soient programmées dans le plein respect du droit canonique et civil.

Pour la procédure de prêt, il est nécessaire d'observer les indications pratiques suivantes :

a) L'organisme demandeur s'occupera tout d'abord d'obtenir l'autorisation pour le prêt de la part de l'autorité ecclésiastique compétente locale ; puis elle se chargera d'obtenir l'autorisation de l'Instance Supérieure compétente et en fournira une copie à l'évêque diocésain. Une fois que les deux autorisations susdites auront été obtenues, on pourra commencer les opérations de livraison de l'œuvre.

b) A la livraison de l'œuvre on devra rédiger un procès-verbal de réception avec la participation d'un représentant de l'organisme d'appartenance, un représentant de l'organisme demandeur spécialement délégué et d'un représentant de l'instance supérieure compétente. Dans le susdit procès-verbal de livraison, il sera fait une description minutieuse de l'état de conservation de l'œuvre même, accompagnée d'une documentation photographique convenable.

Ceci sera signé en triple exemplaires simultanément par tous les intervenants des organismes respectifs.

c) Le conditionnement de l'œuvre sera exécuté par une entreprise spécialisée qui aura la confiance de l'organisme d'appartenance et celle de la surintendance qui en a la charge et sera aux frais de l'organisme demandeur.

d) A charge et aux frais de l'organisme demandeur, l'œuvre devra être assurée contre les dégradations auprès d'une compagnie de confiance de l'organisme auquel elle appartient. L'assurance devra être du type « clou à clou » c'est-à-dire qui couvre tous les risques à partir du moment où l'œuvre est retirée de sa collection originelle jusqu'à sa réintégration à la même place. Au cas où l'organisme d'appartenance et la surintendance en voient la nécessité, l'œuvre devra être accompagnée, soit pendant la livraison, soit pendant sa restitution, aux frais de l'organisme demandeur, par une personne qualifiée désignée par le Supérieur compétent, comme le signale l'art. 4 des *Dispositions sur les prêts des biens culturels de compétence ecclésiastique en Italie*.

e) Au moment de la réintégration de l'œuvre, il sera rédigé par l'organisme demandeur un procès-verbal de restitution détaillé et approprié en présence d'un représentant des mêmes organismes qui avaient assistés à la livraison. Au cas où des dommages auraient été constatés, on demandera l'intervention immédiate de la compagnie d'assurance pour l'exécution des dispositions qui figurent sur le contrat établi.

Le bordereau de réintégration sera signé simultanément par tous les représentants auxquels on fournira une copie pour leurs organismes respectifs.

f) Dans le cas où, avant le prêt ou lors du retour de l'œuvre il serait nécessaire de faire des travaux de restauration ou de consolidation de l'œuvre pour en garantir le transfert ou pour parer à d'éventuels dommages subis, les dispositions nécessaires seront exécutées à la charge et aux frais de l'organisme demandeur, sous le contrôle de la surintendance compétente.

(D'après : *Bulletin de la Conférence Épiscopale Italienne*, n° 4 du 30 avril 1999.)

# STUDIA

---

## LE PATRIMOINE CULTUREL CHRÉTIEN EUROPÉEN SOURCE D'INSPIRATION POUR L'IMAGINAIRE

Rencontre avec les artistes,  
Saint-Paul-de-Vence, le 20 février 1999.

**Paul Card. POUPARD**

Président du Conseil Pontifical de la Culture

I – Tout d'abord, je voudrais vous dire ma joie de participer à cette rencontre culturelle à Saint-Paul-de-Vence, au seuil du nouveau millénaire, et d'évoquer avec vous le patrimoine culturel chrétien européen, comme source d'inspiration pour l'imaginaire, car l'Europe et le christianisme ont partie liée depuis deux millénaires. Pour le dire avec Goethe : l'Europe s'est faite en pèlerinant, et le christianisme est sa langue maternelle. L'Évangile a modelé l'homme européen de son empreinte indélébile, source d'unité et de diversité dans le génie de ses cultures. Vingt siècles de civilisation chrétienne nous ont légué un patrimoine d'une richesse exceptionnelle en toutes ses dimensions personnelle et familiale, économique et juridique, politique et culturelle, philosophique et théologique, littéraire et artistique. Et nous avons tout d'abord à nous réapproprier ce patrimoine en notre temps de mutation et de rupture culturelle. La carence dans la transmission de la culture, dans l'éducation de l'intelligence et de la sensibilité, compromet l'accès à la connaissance et à la significations du patrimoine. Pour combien de Parisiens la Trinité n'est-elle qu'une station de métro, et Saint-Lazare une gare et un quartier : Santo Spirito à Rome, une banque et un hôpital ! Vous me pardonnerez ces exemples : jeune prêtre, j'ai pendant un an exercé le ministère pastoral à la paroisse de la Trinité, et je vis depuis bien des années à Rome.

Le mystère de la Sainte Trinité a inspiré à Olivier Messiaen, titulaire de l'orgue de la paroisse, ses belles méditations mystiques, et le *Santo Spirito* continue, Dieu soit loué, d'inspirer le *Santo Padre* et la *Santa Chiesa*. Le premier devoir est donc de mémoire et d'éducation. Il n'est pas de culture sans éducation, et un peuple sans mémoire est un peuple sans espoir. La mémoire est l'espérance du futur. L'Évangile n'a pas exercé une influence

occasionnelle ou superficielle sur l'Europe. Il en a modelé le visage et façonné les cultures. Il lui a donné ce dynamisme profond, cette tension vers un plus, cette volonté de dépasser l'horizon immédiat, cette ouverture vers l'Infini qui confère à la culture européenne puisée à la source évangélique la capacité d'assimiler tant de courants hétérogènes pour enrichir son propre patrimoine. L'Europe chrétienne existe. Nous en sommes tous, avec le Christ, les citoyens. Nous sommes des héritiers. Après ces éruptions barbares que furent le nazisme et le marxisme-léniniste athées, la tentation aujourd'hui de la culture dominante est d'isoler la foi de la société, de la renvoyer dans la sphère du privé au nom des impératifs de la modernité. Mais la politique et l'économie livrées à elles-mêmes le montrent à l'évidence : leurs meilleures réalisations ne sauraient combler les attentes de l'homme européen qui, malgré l'obscurcissement de ces décennies d'amnésie spirituelle et d'aphasie culturelle, garde son imaginaire nostalgique de ses origines et tendu vers son accomplissement, de la Genèse à l'Apocalypse.

**Lorsque je célèbre la sainte eucharistie dans la basilique millénaire de Sainte Praxède** dont je suis le Cardinal titulaire à Rome, à deux pas de Sainte-Marie Majeure, un sentiment d'allégresse m'envahit devant ces mosaïques rutilantes du IXème siècle dont il est difficile de décrire la surprenante beauté. La réponse s'inscrit d'une ruisselante splendeur, aux trois questions du peintre Gauguin reprises du philosophe Emmanuel Kant : qui sommes-nous, d'où venons-nous, où allons-nous ? Notre culture s'anémie dans son hypertrophie des moyens qui masque mal une atrophie des fins, et elle s'affaisse comme une omelette dont on a coupé les deux bouts. L'homme ne peut longtemps respirer quand son atmosphère se réduit à l'intramondain, coupé de sa divine origine et privé de sa destinée éternelle.

Dans cette basilique de l'Esquilin, l'homme revit en plénitude, de la Genèse dont il surgit dans la grâce de la jeunesse de Dieu, créé à son image et ressemblance, à l'Apocalypse où il revit avec les vingt quatre vieillards devant le trône de l'Agneau, partageant la plénitude de la joie éternelle à la suite du Christ, de la Vierge Marie, des anges et des saints, les cerfs qui se désaltèrent à la source de l'eau vive, et les palmiers d'un vert verdoyant, comme dans les mosaïques de la voûte absidiale de Jacopo Torriti à Sainte-Marie Majeure et de Pietro Cavallini à Sainte-Marie au Trastévère, où est adossé le Palazzo San Calisto où j'habite.

**La mémoire est une source pour l'imaginaire.** Le poète Victor Hugo déjà évoquait la Bible comme réservoir inépuisable d'images. Le patrimoine culturel chrétien européen s'offre à nous comme un prodigieux antidote contre le scepticisme et le relativisme réducteurs de la culture médiatique

dominante. Quoi de plus fripé que le journal de ce matin. Quoi de plus neuf que l'éternelle nouveauté du Christ. Saint Irénée de Lyon, le premier évêque français théologien, l'affirmait en son latin lapidaire : « **Omnem novitatem attulit, semetipsum afferens**. Le Christ, en se donnant lui-même, nous a apporté toute nouveauté ». Peut-être le philosophe espagnol contemporain Ortega y Gasset, s'en souvenait-il en proférant son jeu de mots célèbre à qui s'enquerrait des raisons de son retour de l'Amérique : « Europa es el único continente que tiene un contenido. L'Europe est le seul continent/contenant – la langue castillane ne distingue pas les deux mots – qui ait un contenu. » En d'autres termes : le contenu de l'Europe est d'être un contenant, c'est-à-dire d'être ouverte sur l'universel, à l'image de l'homme, qui se souvient d'être créé à l'image et à la ressemblance de Dieu.

Disciple d'Ortega y Gasset, mon ami le philosophe madrilène Julián Marías, a bien mis en relief le ressort puissant qu'apporte la foi chrétienne à l'imaginaire humain. Alors que pour Heidegger, l'inspirateur de Jean-Paul Sartre, l'homme est un-êtré-pour-la-mort, le chrétien dès ce monde anticipe l'autre monde et dès cette vie se projette vers la vie éternelle. Bien plus, cet horizon de la vie humaine qu'est la mort constitue pour le chrétien un dénouement dramatique. Loin des salons funéraires américains aseptisés, aromatisés et musicalisés, le chrétien se trouve placé devant une alternative dramatique. Libre et responsable, il est maître de son destin, puisqu'il choisit en ce monde ce qu'il espère être pour toujours dans la gloire de la résurrection. Nous sommes aux antipodes de la passion d'égalitarisme grégaire qui a déferlé sur toute l'Europe. Si elle peut apparaître comme un noble sentiment de fraternité, elle cache souvent un inavouable parti-pris de confondre les personnes avec les choses, les hommes avec les organismes et les organismes avec la matière inorganisée. Ce que Julian Marías stigmatise comme une étrange rancune contre l'excellence.

**II – Le patrimoine culturel chrétien européen restitué à notre imaginaire l'image personnelle de l'homme.** Contre la vague réductionniste qui envahit la pensée, réduit l'homme à n'être qu'un pur produit du hasard et de la nécessité, sans liberté et par conséquent sans responsabilité, qui loin de choisir sa vie de manière responsable, serait soumis aux mécanismes de la biologie, de la psychologie, de l'économie, Jean-Paul II ne cesse de le répéter : chaque personne est irrépétible et irréductible à toute espèce de chose. Chaque homme, chaque femme, est un être unique et irremplaçable, qui a valeur par lui-même, est libre de choisir, de répondre à sa vocation, et existe pour Dieu qui l'a créé, sauvé, sanctifié. Loin des platitudes qui envahissent les kiosques sous leurs couvertures rebondies plastifiées, bien

loin des énoncés sentencieux des structuralistes qui réduisent l'être humain à ses réflexes psycho-physiologiques et la société à ses structures économiques et sociales sans horizon ni possibilité d'innovation, voué à la destruction organique, « misérable petit tas de secrets » d'André Malraux, « passion inutile » de Jean-Paul Sartre, « être floué » de Simone de Beauvoir, « Sisyphe désabusé » d'Albert Camus, « homme neuronal » de Changeux, le patrimoine culturel chrétien européen enraciné dans la Bible a nourri l'oeuvre de Bergson et de Husserl, de Blondel et d'Unamuno, de Max Scheler et d'Ortega y Gasset, de Jaspers et de Gabriel Marcel. J'étais jeune Recteur de l'Institut Catholique de Paris, il m'en souvient, et le philosophe d'**Etre et Avoir** et des **Prolégomènes pour une philosophie de l'espérance** m'avait convié à une soirée chez lui, boulevard Saint-Michel. A plus d'un quart de siècle de distance, je l'entends me dire d'une voix qui émergeait avec peine de sa respiration difficile : « Sans le mystère, la vie serait irrespirable ». Et le poète Pierre Emmanuel me confiait : « L'athéisme est l'hiver du monde, la foi en est le printemps ». Je ne l'ai jamais oublié dans le dialogue que Jean-Paul II m'a confié avec les non-croyants.

Aujourd'hui, nous avons certes toujours besoin d'apprendre à mourir, comme François-Xavier et Isaac Jogues, mais aussi comme Casimir et Stanislas, Jeanne d'Arc et Edith Stein, Thomas More et Maximilien Kolbe, et plus encore, peut-être, besoin d'apprendre à vivre, comme François d'Assise et Thérèse d'Avila, Thérèse de Lisieux et Albert le Grand, Nicolas de Cuse et Thomas d'Aquin, Vincent de Paul et Anselme de Cantorbéry, Bonaventure et Catherine de Sienne, Alphonse de Liguori et Patrick d'Irlande. Les uns et les autres furent Européens, bien plus, universels, parce qu'ils étaient à la fois enracinés dans leur culture nationale et dans leur foi catholique, source d'une culture inspirée de l'Évangile et enracinée dans le terroir : le chant grégorien et les compositions musicales de Pierluigi de Palestrina, les pèlerinages et les cathédrales romanes, gothiques et baroques, les sculptures de Michel-Ange et les peintures de Giotto et de Fra Angelico, les vitraux et les reliquaires, les sommes théologiques et les prédications populaires, le théâtre de Corneille et de Racine, la poésie de Dante et la prose de Manzoni, les crèches de l'**Imitation de Jésus-Christ**. Venu des rivages ensoleillés du bassin méditerranéen, le message chrétien, dès le début du Moyen Age, perce les brumes du Nord et en Angleterre, en Ecosse et en Irlande, s'enracine si profondément qu'une nouvelle sève emplit l'arbre planté dans l'humus gréco-romain, et que ce monde celtique, d'un véritable feu missionnaire de Pentecôte, embrasa la France et l'Allemagne, l'Europe continentale et jusqu'à l'Italie du Nord.

Ces pionniers de l'Évangile et de la culture européenne ouvrent des voies nouvelles, et leurs disciples assurent, par des institutions durables, leur affermissement, comme saint Grégoire le Grand, père du renouveau liturgique et musical et de la mission européenne. Au génie d'entreprendre se joint la patience de persévérer, et à l'éclat du créateur la ténacité du laboureur. L'humanisme de l'ancienne Europe est une symbiose étonnante, puisée aux sources les plus diverses, où Dante le poète appelle sans sourciller le Christ « Sommo Giove », le plus haut Jupiter, où Thomas d'Aquin intègre dans sa **Somme théologique**, avec Aristote, les meilleurs acquis de la pensée païenne, où Rome édifie son beau sanctuaire à la Vierge sur les débris d'un temple païen, Santa Maria sopra Minerva.

Cette église, située au cœur de Rome, derrière le Panthéon, sur une petite place où un jeune éléphant porte vaillamment son obélisque, est tout un symbole. D'un gothique romain, ensoleillé et serein, elle abonde en œuvres d'art significatives, dont la plus importante est le chef-d'œuvre de Filippino Lippi, le **Triomphe de saint Thomas**. On y voit le Jésus portant sa Croix de Michel-Ange, qui est comme un Jupiter chrétien. Les restes de Catherine de Sienne, qui sut parler au pape au nom de l'Évangile, reposent sous l'autel majeur. Et dans la chapelle de gauche, le bienheureux Giovanni da Fiesole qui, sous le nom de Fra Angelico, est le plus grand peintre religieux de la chrétienté, dont Jean-Paul II, par lettre apostolique du 3 octobre 1982, a autorisé le culte liturgique à tout l'Ordre des frères prêcheurs. Dédié à Marie, sur un temple de Minerve, le sanctuaire de Santa Maria sopra Minerva nous fait révéler en la Vierge Mère un savoir infiniment plus haut que celui qui est personnifié si noblement par Minerve, ou plutôt d'un autre ordre, comme dirait Pascal, la sagesse : « **Sedes Sapientiae** ».

**L'enracinement spirituel et culturel.** Le blé, la vigne et l'olivier, chantés par Virgile, sont devenus des éléments intégrants de la liturgie romaine. Philippe de Neri, le saint joyeux, avait fasciné Goethe. De France, le mouvement de Cluny atteint plus de mille couvents, de la Hongrie au Portugal et de l'Angleterre à l'Espagne. L'intelligence sensible et fine de Moissac, l'impétuosité de Bernard de Clairvaux, ami des rois, conseiller des papes, chantre de la croisade, le surgissement des universités qui intègrent la pensée méditerranéenne, de Bagdad à Cordoue et de Palerme à Tolède et absorbent la science juive et musulmane, sont autant de témoignages de l'esprit européen, nourri de romain et de gothique, avant de s'épanouir dans le baroque et d'exploser dans le cubisme. Thomas d'Aquin, Allemand et Italien par le sang, étudie à Paris Aristote et Platon, Avicenne et Averroès. Sa

confiance en la raison n'a d'égale que la ferveur de sa foi. De l'Espagne à la Dalmatie, de l'Irlande aux Pays-Bas, on se presse pour l'écouter. Le chevalier Ignace de Loyola, le penseur Raymond Lulle, le poète spirituel Jean de la Croix, l'ardente Thérèse d'Avila, ont de l'influence bien au-delà des Pyrénées, tant il est vrai que le rayonnement spirituel universel va de pair avec l'enracinement charnel et culturel. L'idéal européen ne réunit pas des partis, il rassemble des esprits, il réunit des hommes.

**L'héritage à assumer.** Telle est la grandeur de l'héritage culturel chrétien que nous avons à assumer : traduire dans les immenses domaines du savoir et des arts une certaine idée de l'homme, cet homme dont le mystère profond ne s'éclaire en ses profondeurs qu'en Jésus-Christ. Dans un monde démesurément agrandi par les prodigieuses découvertes de la science et les apports étonnants de la technique, en particulier des instruments de communication sociale, il nous faut revenir à l'essentiel, c'est-à-dire l'homme lui-même, tel qu'il se redécouvre dans la communion avec Dieu et avec ses frères, dans la communauté des hommes. Oui, le développement inouï des moyens de communication, les découvertes étonnantes des sciences biologiques, la véritable explosion de ce qu'on appelle les sciences humaines, autant de domaines qui ouvrent aujourd'hui un champ immense à l'incarnation renouvelée d'une culture de l'Europe authentiquement chrétienne.

Au cours de son histoire millénaire, l'Europe s'est enrichie de la pluralité de ses traditions, de ses expériences glorieuses et douloureuses, et elle a ainsi accumulé un patrimoine unique, fait de sagesse, de savoir, de droit, d'art et d'inventions. Ce patrimoine plonge ses racines dans un terreau de spiritualité, surtout chrétienne, et dans un noble humanisme séculier. Ce patrimoine peut encore contribuer de façon décisive au progrès de la science, de la pensée, de la création culturelle et de la compréhension internationale, s'il est ressaisi par la mémoire, assumé par la volonté et réincarné par la libre volonté.

**III – L'imaginaire européen, demain comme hier, trouvera sa source d'inspiration la plus profonde dans le message chrétien, qui est bonne nouvelle aussi pour les cultures,** ressort puissant pour les littératures, la poésie et le théâtre, levain sans égal pour la pensée, inspiration inépuisable pour l'art et les artistes en toutes leurs expressions, de la peinture à la sculpture, de l'architecture à la musique. « La pesanteur et la grâce », disait Simone Weil. Comment ne pas évoquer l'extraordinaire tension dramatique du théâtre de Shakespeare, des tragédies de Corneille et de Racine, des romans de Dostoïevski, de Mauriac et de Graham Greene, de la lutte de la grâce et du péché, des saints et des pécheurs de Georges Bernanos.



La source n'est pas tarie pour notre imaginaire, pour peu qu'un accès lui soit proposé à ce qui s'inscrit au plus profond de nous-mêmes comme un mystérieux appel à une transcendance : la Trinité de Roublev au musée Tretyakov de Moscou, les fresques de Fra Angelico au Couvent Saint-Marc de Florence, les cantates de Jean-Sébastien Bach et d'Olivier Messiaen, les mosaïques de Ravenne, les peintures naïves si émouvantes des églises rupestres de Göreme en Cappadoce. Au débouché de la Via della Conciliazione, – du nom du Concordat de Pie XI avec l'Italie – sur la majestueuse Place Saint-Pierre, l'ampleur de la colonnade du Bernin est telle que ses deux bras ouverts donnent au pèlerin l'impression fondée qu'il débouche sur bien autre chose que le plus petit État du monde. C'est le cœur de la chrétienté qui l'accueille, où une longue série de papes et d'évêques, une foule innombrable de saints et de pécheurs, l'ont précédé, en ce terrestre cheminement où le pèlerinage joyeux est un temps fort de la marche peineuse des hommes vers la Cité de Dieu, déjà sur cette terre un peu de Paradis. En traversant des milliers de fois cette immense place plus grande que le Colisée, pour me rendre à mon bureau de la Secrétairerie d'État, j'ai souvent rêvé d'un génial cinéaste qui ferait dialoguer ces personnages baroques qui surplombent la colonnade du Bernin dans une conversation animée sur un scénario à l'échelle des continents et des millénaires. L'approche du prochain Grand Jubilé pourrait l'inspirer et projeter cette prodigieuse diversité de la sainteté dans l'unité de la catholicité.

**Le christianisme est créateur de culture dans son fondement même.**

A dix neuf ans de distance, j'entends encore la forte conviction du jeune Pape Jean-Paul II, le 2 juin 1980, exprimée devant ce moderne aréopage des temps modernes qu'est l'Unesco à Paris, où j'avais eu le privilège de l'accompagner, après l'avoir reçu, comme il l'avait souhaité, à l'Institut Catholique dont j'étais le Recteur. « Le christianisme est créateur de culture dans son fondement même ». Une culture réellement prestigieuse s'est épanouie tout au long des siècles en notre Europe, tant dans le domaine de la philosophie que dans celui des sciences et des arts. Le sens même du beau dans l'Europe est largement tributaire de la culture chrétienne de ses peuples et son paysage a été modelé à son image. Le centre autour duquel s'est construite cette culture – Jean-Paul II le rappelait en recevant le Conseil Pontifical de la Culture – est le cœur de notre foi, le mystère eucharistique. Les grandes cathédrales comme les humbles églises de campagne, la musique religieuse comme l'architecture, la sculpture et la peinture rayonnent du mystère du **verum Corpus, natum de Maria Vergine**, vers lequel tout converge dans un mouvement d'émerveillement. Qu'il suffise d'évoquer, au

quatrième Centenaire de sa mort, Giovanni Pierluigi da Palestrina. En son art, après une longue période de troubles, l'Église retrouve une voix pacifiée par la contemplation du mystère eucharistique, comme une calme respiration de l'âme qui se sait aimée de Dieu.

Si la très sainte Trinité, comme chacun sait, chante avec gravité les chorales de Jean-Sébastien Bach, les anges ne cessent avec allégresse de jouer du Mozart. Dans son œuvre porteuse de joie pointe un sentiment de bonheur, comme une expérience simultanée de mort et de résurrection. En ses compositions religieuses éclate un véritable chant de joie de la création rachetée et réconciliée avec Dieu, un écho de la grâce, source inépuisable de beauté. Le partage de la foi est aussi un partage de joie. Le dialogue lui-même qui se dessèche parfois dans l'échange des idées retrouve une inspiration privilégiée dans l'émerveillement devant la beauté artistique, reflet de l'éternelle et indicible beauté de Dieu.

**Le patrimoine culturel chrétien européen demeure source inégalée pour notre imaginaire.** Et la vie des saintes et des saints est là, qui s'offre à nous dans le rayonnement de la lumière qu'ils irradient. Par leur liberté intérieure, la puissance de leur personnalité, ils marquent la pensée et appellent l'expression artistique : qu'il suffise d'évoquer saint François d'Assise. Le *poverello* avait un tempérament de poète, qu'attestent amplement ses paroles, ses attitudes, son sens inné du geste symbolique. Alors qu'il était aux antipodes de toute préoccupation littéraire, il est devenu le créateur d'une culture nouvelle, de la pensée à l'expression artistique, de la crèche à la basilique. Un saint Bonaventure et un Giotto ne se seraient pas épanouis sans lui et Olivier Messiaen en notre temps ne nous aurait pas donné son Grand Oratorio de saint François à l'Opéra de Paris.

**Car l'homme est bien destiné à être divinement heureux,** comme disaient les mystiques allemands du Moyen Age. La mémoire de l'homme européen est une mémoire du bonheur, remplie du sang du Christ (sainte Christine de Sienne) et ruisselante d'un désir d'éternité. L'européen ne se contente pas du **sum**, mais il tend vers le **sursum** (Gabriel Marcel) de l'éternelle durée. « L'Europe entière était comme la cathédrale. La foi liait entre elles les colonnes, l'édifice touchait le ciel » (Julius Slowacki).

Au centre de l'Europe se trouve une réalité cachée (Stanislaw Grygiel). C'est dire que l'Europe exige de nous une grande mémoire, car au fond c'est une réalité oubliée et nous devons retourner à elle (Vladimir Zielinski).

**Un témoignage personnel.** Voici deux ans, du petit avion qui me conduisait de Rome à Ljubljana pour l'ordination de mon principal

collaborateur au Conseil Pontifical de la Culture comme Archevêque métropolitain, je redécouvrais avec bonheur la Slovénie, avec ses innombrables églises disséminées dans ses vallées et ses collines préalpines, ses chapelles et ses crucifix de campagne, demeurée, après tant d'années d'oppression communiste athée, une terre plus foncièrement chrétienne que les régions européennes limitrophes. Et je me remémorais ces mots du poète Edvard Kocbek transmis par Alojz Rebula, le Samedi Saint 12 avril 1952, dans son journal : « Pendant la nuit, j'entends à la radio le chant joyeux et solennel de l'Alléluia. A l'instant je suis inondé d'une joie immense, de la joie de vivre du catholicisme, de l'Église grande, salvifique, vitale, malgré son poids terrestre et sa décadence. Comme tout est pâle et vain en comparaison avec elle, même en comparaison de son caractère apparemment humain et de sa fragilité. Dieu, de tout mon être, je te rends grâce à genoux de la grâce que tu m'accordes en me nourrissant de ton salut ».

**La foi est une ancre jetée vers l'invisible.** Et la réalité invisible est plus réelle que celle que nous pouvons voir de nos yeux. John Henry Newman en avait vive conscience. Le message du Christ est le plus grand embarcadère ouvert depuis deux mille ans vers l'invisible, l'invisible présent et futur, le monde de la rédemption et de la grâce, du dernier jour, et de cet univers nouveau où Dieu sera tout en tous. L'Apocalypse dresse un tableau saisissant de la résurrection des morts avec le Christ, et du Jugement dernier de Michel-Ange à la Chapelle Sixtine à la façade d'Orvieto et aux tympans de tant de cathédrales éclate le dramatique et saisissant contraste entre les ténèbres de la seconde mort et la vie des élus toute de joie, de paix et de lumière, dans le face à face resplendissant avec Dieu au sein d'un univers transformé, le Paradis retrouvé de la Jérusalem céleste où le lionceau s'ébat avec l'agneau et où la face humaine la plus déshéritée resplendit de la lumière de Dieu, selon la promesse de l'hymne liturgique de l'épître de saint Paul aux Éphésiens : « Eveilles-toi, ô toi qui dors, lèves-toi d'entre les morts, et le Christ t'illuminera » (5,14). C'est cette réalité invisible, plus réelle que la réalité visible, qui a été la grande inspiratrice du patrimoine chrétien européen, et demeure une source d'inspiration hors pair au seuil du nouveau millénaire. Notre imaginaire a besoin pour se nourrir de ces images de beauté empreintes de sérénité, où la grâce se fraie un chemin de lumière au cœur des pesanteurs humaines.

**IV – Je crois en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible.** C'est dans cet article du Credo qu'est le point de départ et la possibilité première de toute expression artistique

pour le chrétien. Ce monde avec son infinie richesse de formes, avec sa palette bariolée de couleurs, avec la vibration plurielle des sons, ce monde avec son mystère et sa splendeur magistrale est création de Dieu.

Le chrétien confesse que ce monde a un commencement, qu'il n'est pas l'effet d'un morne hasard ou d'une nécessité aveugle. Il sait qu'il provient de la Parole libre de Dieu. Et c'est la raison pour laquelle, à son tour, il est parole. Parole adressée à l'homme.

Il n'était absolument pas nécessaire que le monde fût, mais il est, de par un acte libre de Dieu. C'est pourquoi, il est grâce, gratuité, légèreté et transparence. Loin de la lourdeur et de l'opacité d'une matière qui aurait sa raison d'être en elle-même, que personne n'aurait voulue et qui n'aurait pas de sens.

Le chrétien sait que ce monde provient de l'amour. C'est la raison de sa beauté. « La beauté est la forme que l'amour donne aux choses », disait magnifiquement Ernest Hello, un auteur aujourd'hui injustement oublié.

Ce monde sorti de la liberté et de l'amour de Dieu, avec sa vérité et sa beauté, peut être aimé et admiré. La création – Parole adressée à l'homme – est source inépuisable d'inspiration pour l'émergence d'une création audiovisuelle chrétienne de valeur. Devant un arbre, un animal, une figure humaine, touché par les formes, les lignes, les mouvements, le créateur audio-visuel perçoit la grâce et la vérité des êtres et l'exprime dans son langage propre.

Toute œuvre d'art authentique est l'effet d'une rencontre. « Don du poète, tu es le don d'une perpétuelle rencontre ». Les créatures font écho à l'acte créateur de Dieu. Leur simple existence est un appel. L'homme écoute et répond à leur message, exprime leur message en formes, en couleurs et en sons. Plus forte est sa capacité de rencontre, plus riche, plus profonde et plus évocatrice sera sa réponse par le moyen de l'œuvre d'art. Ainsi, les choses dévoilent leur essence intime, s'ouvrent et acquièrent comme une dimension plus vivante et plus vraie.

**Dans le Credo, le chrétien confesse aussi que le Fils de Dieu, « né de la Vierge Marie, s'est fait homme ».** En Jésus-Christ, Dieu accueille de nouveau le monde qui s'était éloigné de lui par la faute mystérieuse des origines. Il lui donne une nouvelle splendeur, supérieure à la première. Par l'Incarnation du Fils de Dieu, le monde acquiert « une dignité pour ainsi dire infinie », disait S. Thomas d'Aquin. Il marque la fin du douloureux antagonisme entre ciel et terre. La plénitude des temps que signifie sa venue, abolit la tension entre présent et avenir. Ce temps n'est pas d'absence et de vide. C'est le temps de la grâce où la force créatrice de l'homme peut s'épanouir en liberté. Ce n'est pas par hasard que le christianisme a parsemé l'Europe d'innombrables œuvres d'art d'une beauté et d'une force magnifiques.

Invité à s'unir au drame de la Rédemption qui se continue dans l'histoire, le chrétien est convié à la lutte contre tout ce qui dégrade et enlaidit l'homme et le monde. S'il exprime ce monde qui se refuse à la lumière, s'il peint la souffrance et la mort qui persistent comme séquelles du péché, sa création audio-visuelle sera toujours illuminée par l'espérance d'un accomplissement dernier. Ainsi, son art, même fondamentalement lumineux, aura ce caractère dramatique d'une quête de la « terre nouvelle et des cieux nouveaux », où tout ce qui existe trouvera sa pleine vérité.

La Révélation nous dit qu'un monde nouveau surgira, après que la figure de celui-ci aura passé. Nous savons – notre cœur le sait – que les choses, telles qu'elles sont, ne sont pas ce qu'elles devraient être. Nous savons que nous ne sommes pas ce que nous devrions être. Aucun homme ne se résigne jamais à être ce qu'il est, car « l'homme passe infiniment l'homme », selon le mot si vrai de Pascal. Mais il ne peut pas se dépasser par ses propres ressources. L'avenir absolu, l'existence transparente, la proximité d'avec les choses, tout cela ne peut être qu'un don de Dieu. C'est de cette promesse que l'art témoigne. Ainsi toute œuvre d'art authentique est prophétie d'un accomplissement dernier. Elle est d'essence eschatologique, et par là religieuse.

A trente-quatre ans du Concile Oecuménique Vatican II, je voudrais nous remettre en mémoire le message qu'il adressait aux artistes, par la voix de Paul VI, il m'en souvient, sur la place ensoleillée de Saint-Pierre de Rome, le 8 décembre 1965 : « A vous artistes, qui êtes épris de beauté et travaillez pour elle. A vous tous, l'Église dit par notre voix : si vous êtes les amis de l'art, vous êtes mes amis ! L'Église a dès longtemps fait alliance avec vous. Vous avez édifié et décoré ses temples, célébré ses dogmes, enrichi sa liturgie. Vous l'avez aidée à traduire son divin message dans le langage des formes et des figures, à rendre saisissable le monde invisible. Aujourd'hui comme hier, l'Église a besoin de vous et se tourne vers vous. Ce monde dans lequel nous vivons a besoin de beauté pour ne pas sombrer dans la désespérance. La beauté comme la vérité, c'est ce qui met la joie au cœur des hommes, c'est le fruit précieux qui résiste à l'usure du temps, qui unit les générations et les fait communier dans l'admiration. Et cela par vos mains ».

Aux artistes épris de beauté, il est donné de rendre à Dieu sa louange de gloire par Celui qui est le créateur de tout don, la source même de toute inspiration, et la fontaine de toute beauté, le Christ, Rédempteur du monde, trésor caché dans le champ du monde, perle précieuse dans cet écrin qu'est l'Église. L'Église, au seuil de ce troisième millénaire, est sur la vaste scène du monde, comme un ferment qui soulève la pâte, une lumière qui éclaire la nuit, un aimant qui attire le regard de l'homme, et oriente sa conscience et

son expérience vers le mystère du Christ, ce Jésus qui « est la route principale de l'Église, la route pour tout homme » nous dit Jean-Paul II dans son encyclique **Redemptor Hominis**.

Chaque homme dans sa nuit s'en va vers la lumière. Les vers du poète chantent en nos mémoires éprises de beauté, de vérité, de bonté. Tant de voies sont ouvertes et tant de modes de révéler Dieu, ce Dieu qui est notre frère, ce frère qui est notre Dieu, qui a pris visage d'homme en Jésus-Christ. En Lui, nous avons la vie, le mouvement et l'être. Il est la source inépuisable de toute beauté. Puissent tous les créateurs de fiction audio-visuelle comme Pierre à la porte du temple, dire aux affamés de justice, de beauté, de vérité : « De l'argent et de l'or, je n'en ai pas, mais ce que j'ai, je te le donne ».

**Ce témoignage de l'image inspirée par la foi**, exprimé selon la vocation personnelle de l'artiste, révèle Dieu en l'un de ses caractères les plus attachants : sa beauté ! Beauté ancienne et toujours nouvelle... Plus l'intimité avec Dieu grandit, plus il prend de place en la vie intérieure, plus aussi l'art se renouvellera, tout empreint d'une beauté incomparable dont l'esthétique chante cette beauté qui est vérité et vie. Le Christ est Dieu, et donc sans cesse générateur de vie nouvelle : vie qui a pour nom l'Amour. L'amour ne cesse de se communiquer, de se donner, plus il donne, plus il veut donner encore... A quoi bon posséder les dons les meilleurs si je n'ai pas l'amour ! Tout est ordonné à l'amour. Voilà ce que seuls peuvent comprendre les tout-petits, eux qui rendent grâce de tout, sachant que la source de tout bien n'est pas en eux, mais en Dieu seul. Message de Thérèse de Lisieux pour notre temps. Un million de jeunes afflués aux Journées Mondiales de la Jeunesse à Paris a acclamé le Pape Jean-Paul II qui nous la propose en exemple et inspiratrice comme Docteur de l'Église.

**Puissance de l'image, capable d'irradier l'Amour**, l'Amour qui s'est laissé clouer sur la croix, pour nous régénérer en Lui, nous rendre cette beauté irradiée de l'unique beauté. Comme l'apôtre Jean : partager le message de ce que nos yeux ont vu, de ce que nos mains ont touché du Verbe de Vie, pour qui notre cœur brûle, de ce trésor, caché et sans cesse révélé aux tout-petits, à ceux dont l'esprit et le cœur sont ouverts à la vérité, Celui que nous aimons sans l'avoir vu, comme le dit la Lettre de saint Pierre, en qui nous croyons sans le voir encore, sur lequel nous fixons notre regard, comme sur une lampe brillant dans un lieu obscur, jusqu'à ce que luise le jour et que l'étoile du matin se lève en nos cœurs.

En nos temps difficiles où l'image même de l'homme est mutilée, la création audio-visuelle sera porteuse d'espérance si elle se fait messagère

d'amour à l'image du Christ, tant il est vrai que le mystère de la condition humaine ne s'éclaire pleinement que dans le mystère du Verbe incarné, l'invisible rendu visible à nos yeux émerveillés sur le théâtre fugace du monde.

En ce temps de préparation au Grand Jubilé, confions à Marie, Mère du Christ, Mère de l'Église, notre Mère, ce désir de nous laisser saisir tout entiers par le Christ, l'acteur sublime de notre salut. Qu'elle nous aide à être comme elle, non point écran opaque, mais aimant qui attire vers la vraie lumière, éveil aux réalités profondes qui nous habitent – souvent à notre insu –, témoins émerveillés de la foi, de l'espérance, de l'amour qui nous animent, vers cette plénitude de la joie partagée en le mystère surabondant d'amour qu'est le Dieu source inépuisable de Vie, Père, Fils et Esprit.

**V – Vingt siècles de civilisation chrétienne** constituent une prodigieuse réserve de thèmes, de scénarios et de héros, à commencer par la vie des saints qui a inspiré tant de merveilles de l'art où les vitraux de nos cathédrales d'Europe brillent d'un éclat particulier. Ce phénomène de grandeur éthique et spirituelle, souvent aussi intellectuelle et culturelle, qu'est la sainteté, ne s'est jamais interrompu en Europe depuis les temps apostoliques comme en témoignent tant de génies chrétiens, de saint Patrick à John Henry Newman, qui, en écoutant les litanies des saints, a senti comme une symphonie sublime, aux accents beethovéniens, dans cette suite majestueuse que martellent les siècles, avec les apôtres et les martyrs, les Pères de l'Église et les grands théologiens, les fondateurs d'ordres religieux et les humbles fidèles comme les prêtres et les religieuses, jusqu'à Thérèse de Lisieux en notre temps, Edith Stein, Pier Giorgio Frassati, Maximilien Kolbe et les martyrs contemporains des camps de concentration du nazisme au goulag du marxisme léniniste. Quelle plénitude de beauté déjà humaine tout simplement resplendit dans la sainteté authentique à l'époque moderne, de Bernadette Soubirous à Jean Bosco. L'intellectuel européen, orphelin du marxisme et des idéologies obsolètes, passe assoiffé devant une cascade, sans en entendre le grondement. J'invite les créateurs audio-visuels à le lui faire entendre. C'est le grondement du Discours sur la montagne, de l'**Also sprach Christus**, les paradoxes divins incarnés dans le patrimoine chrétien européen, qui déclarent bienheureux les pauvres, les purs, les pacifiques, ceux qui souffrent pour la justice. Le Discours sur la montagne propose le réalisme chrétien dans toute l'amertume de la condition humaine, mais aussi dans une perspective de gloire, perspective métahistorique, c'est-à-dire eschatologique. Mais que serait le christianisme sans sa dimension eschatologique ? La sainte Bible inspiratrice de notre patrimoine chrétien

européen commence par le premier mot de la Genèse : **Bereshit bara Elohim**, Au commencement Dieu créa..., et s'achève par le dernier mot de l'Apocalypse : **Marana tha**, Amen, Viens, Seigneur Jésus.

**Avec une telle vision centrée sur le Ressuscité**, témoigne Alojz Rebula, le christianisme fait irruption dans l'avenir, l'invisible, le fantastique, à la mesure d'un Dieu qui fonde l'histoire du salut sur l'incarnation du Verbe, sa crucifixion et sa résurrection.

Dans son beau livre consacré aux **Théophanies du Christ** (Desclée, 1988), Jean-Marie Tézé montre, à travers les représentations du Christ en gloire, des origines chrétiennes à la fin du Moyen Age, « un révélateur puissant du contenu de la foi » (André Grabar). **Le Bon Pasteur des Catacombes**, cet art funéraire où la mort est absente, résume l'histoire du salut, préfigurée dans l'Ancien Testament par les scènes de délivrance de Noé, Isaac, Suzanne, les trois jeunes gens dans la fournaise, Daniel dans la fosse aux lions ; réalisée dans le Nouveau Testament, avec les miracles de la multiplication des pains, Cana, les guérisons de l'aveugle, du paralytique, de l'hémorroïsse, la résurrection de Lazare, les figurations symboliques du baptême et de l'eucharistie ; incarnée dans l'Église en prière sous les traits de l'Orante, accomplie enfin dans le Paradis, où les brebis sauvées par le Pasteur sont entourées d'arbres où nichent des oiseaux, des prairies semées de fleurs de lis et de roses qui symbolisent le lieu paradisiaque.

**Puis vient le Christ en majesté**, entouré du corps des apôtres dans la basilique Saint-Laurent de Milan, et des martyrs, au Cimetière des saints Pierre et Marcellin à Rome à la fin du IV<sup>ème</sup> siècle. **Le Christ vainqueur** donne la loi évangélique au sarcophage du Saint-Sauveur d'Aix-en-Provence au V<sup>ème</sup> siècle. **La Croix victorieuse** partout s'affirme, surmontée du chrisme, le monogramme du Christ, circonscrit par une couronne, au sarcophage du Vatican, vers la fin du IV<sup>ème</sup> siècle. Mais c'est sans conteste au Mausolée de Galla Placidia de Ravenne au V<sup>ème</sup> siècle qu'elle atteint sa plus haute expression, d'incomparable douceur d'« obscur paradis bleu » (Victor Hugo). Cette croix d'or qui étincelle au milieu du ciel étoilé par ses quatre bras étincelants centre la ronde des étoiles et stabilise le devenir cosmique : **Stat crux dum volvitur orbis**. Et en même temps, c'est dans la déchirure des cieus qu'apparaît la croix libératrice : « Je vois les cieus ouverts » (Etienne). « Nous ne sommes plus menés par le destin aveugle et nous donnons congé aux astres qui font la loi » (Tatien).

**Le Christ « jeune ensemble qu'éternel »** (Péguy), du sarcophage de Junius Bassus du IV<sup>ème</sup> siècle, à lui seul symbolise les cieus nouveaux et la nouvelle terre où il n'y a plus ni larme ni pleur, ni deuil ni mort. « Rien



n'importe, écrit Mauriac dans son Journal, que de dresser contre les doctrines vieilles comme l'erreur, ce que Claudel appelle l'éternelle enfance de Dieu ». Baudelaire déjà l'avait perçu : le monde moderne ivre de plaisir est triste. Vieilli par le péché, il aspire sourdement à sa délivrance, comme l'antiquité tardive. Alors les artistes chrétiens surent présenter au-dessus d'un vieil Ouranos, vieillard dépassé qui n'a plus rien d'autres désormais à faire, que de porter sur son dos l'éblouissante jeunesse du fils de Dieu incarné dans la chair de Marie, l'épiphanie de la jeunesse du Christ, dans l'archétype de l'enfance qui ouvre au monde neuf. La foi au Christ récuse les mythes de Prométhée lassé, Sisyphe désabusé, Narcisse englouti avec son image. L'imaginaire chrétien honore les symboles naturels et parmi tous ce symbole des symboles qu'est l'enfance, antérieure au passé le plus lointain et plus profonde que les souvenirs les mieux enfouis, toujours prompte à l'émerveillement et prête à accueillir l'impensable et l'impossible jusqu'à ce don qui excède tous les désirs et cette joie qui dépasse tous les espoirs les plus fous. La jeunesse du Christ des sarcophages romains, plus qu'une promesse, est déjà un modèle accompli, le déjà-là présent dans le pas-encore des chrétiens qui espèrent par delà la mort, parvenir à l'éternité bienheureuse. Au rebours de la réincarnation qui nous engluie dans l'immanence, la résurrection accomplit définitivement la **metanoia** par laquelle s'ouvre l'Évangile, véritable retournement qui place « notre mort derrière nous et notre enfance devant nous » (Paul Ricoeur). Le Père Henri de Lubac a bien perçu ce moteur secret du succès du christianisme : « Les grands écrivains des premiers siècles nous ont laissé maint témoignage du sentiment intense de nouveauté qui soulevait les fidèles du Christ et faisait sourdre en eux les sources d'une allégresse inépuisable ».

**Notre patrimoine chrétien européen déborde de cette allégresse inépuisable** où la grâce de la jeunesse du Christ adolescent née du sein d'une Église pauvre et persécutée se perpétue dans les images de l'Église sortie des catacombes et souverainement épanouie dans les Pantocrator byzantins des cathédrales de Cefalù et Monreale, de la Chapelle Palatine de Palerme en Sicile, comme du Monastère de Daphné, aux environs de l'an 1100, sur la voie sacrée qui conduit d'Athènes à Eleusis, et dans les tympan du portail des Églises abbatiales de Moissac et de Vézelay au XIIème siècle. Ces images du Christ juvénile nous semblent venir du futur et non du passé. Ouvertes sur l'ultime, trouées de transcendance en notre monde clos sur l'opaque, ces images du Fils de l'homme vainqueur du destin – **moïra** – et de l'inflexible nécessité – **anankè** – antique, c'est pour

notre temps encore le cri de la liberté chrétienne qui fait éclater les cercles fatidiques de l'éternel retour, la présence qui dépasse l'événement et le pérennise, comme si les ténèbres de la nuit antique s'effaçaient devant la lumière du jour perçue par les témoins, Pierre et Paul, les apôtres et les martyrs, dont les yeux souvent graves et nostalgiques, de Ravenne à Saint Trophime d'Arles, ces grands yeux aux clartés éternelles sont fascinés par des réalités invisibles par eux rendues visibles à nos yeux de chair. Éclairés de cette lumière, les yeux de la foi perçoivent un autre ciel, qui ne se confond plus avec l'infini cosmique, car elle trouve en son milieu la croix historique et sur elle en son centre le visage du Christ incarné pour nous conduire de la terre au ciel. Notre patrimoine chrétien européen depuis deux millénaires s'offre à nous comme une source d'inspiration incomparable. Des catacombes souterraines aux mosaïques rutilantes, du roman au gothique, du baroque au flamboyant. Du Bon Pasteur au Pantocrator, du Christ Juvénile au Serviteur Souffrant Crucifié, de l'Enfant de la Crèche au Fils de l'Homme triomphant sur les nuées du ciel, « l'essentiel de l'imaginaire, remarque Mireille Mentré, fut de faire se répondre, en une cohérence sublime, la Création et la Révélation ».

Au seuil du nouveau millénaire, le patrimoine culturel européen demeure la source d'une allégresse inépuisable.

## **EL DIALOGO FE – CULTURA EN EL MAGISTERIO CONTEMPORÁNEO**

Conferencia ante el *Servitium pro Dialogo* de la Orden Franciscana,  
en la Curia General de la Orden, Roma, 31 Octubre 1998.

**Melchor Sánchez de Toca y Alameda**  
Consejo Pontificio de la Cultura

*(continúa del número precedente)*

### **3. Inculturación del evangelio y evangelización de la cultura**

#### 3.1 La inculturación del evangelio

##### *3.1.1 La urgencia de la inculturación*

“Inculturación” es otro de los términos que ha hecho fortuna en la Iglesia. En muy poco tiempo ha pasado del anonimato a las primeras páginas

de la actualidad pastoral. Nadie duda hoy de la urgencia de la inculturación y difícilmente se encontrará un congreso o encuentro pastoral en América, África o Asia donde no se hable de la urgencia de la inculturación y su importancia. Sirva como muestra algunos textos de documentos pontificios y episcopales. En su reciente exhortación post-sinodal *Ecclesia in Africa*, el Papa, recogiendo el sentir de los padres sinodales, afirma:

“El Sínodo considera la inculturación como una prioridad y una urgencia en la vida de las Iglesias particulares para un verdadero enraizamiento del Evangelio en África, «una exigencia de la evangelización», «un camino hacia la plena evangelización», una de los mayores desafíos para la Iglesia en el continente al aproximarse el tercer milenio”<sup>1</sup>.

Si del continente africano pasamos a América, la Asamblea de Santo Domingo se pronunció así:

“Esta evangelización de la cultura, que la invade hasta su núcleo dinámico, se manifiesta en el proceso de inculturación, al que Juan Pablo II ha llamado «*centro, medio y objetivo de la nueva evangelización*» (Discurso al Consejo Internacional de Catequesis, 26-9-92). Los auténticos valores culturales, discernidos y asumidos por la fe, son necesarios para encarnar en esa misma cultura el mensaje evangélico y la reflexión y praxis de la Iglesia”<sup>2</sup>.

En definitiva, no se concibe la evangelización sin inculturación. Es decir, una evangelización inculturada.

¿En qué consiste la “inculturación”? ¿De qué hablamos cuando hablamos de inculturación?

### 3.1.2 *Acerca de la Inculturación*

Constatemos ante todo un hecho simple. Si en un ambiente católico medio preguntamos qué significa inculturación, o qué se entiende por tal, espontáneamente oiremos hablar de misiones, adaptación, ritos, símbolos. En la mayor parte de los casos “inculturación” se entiende simplemente como sinónimo de adaptación cultural, de las adaptaciones necesarias en la liturgia, la catequesis, la organización de la comunidad a fin de que respondan mejor a las exigencias y al sentimiento de cada pueblo. Sin embargo, esta no es más que una de las dimensiones o momentos de la inculturación, que, si se limitase a esta adaptación externa, quedaría gravemente empobrecida.

---

<sup>1</sup> *Ecclesia in Africa*, n. 59.

<sup>2</sup> *Nueva Evangelización-Promoción humana-Cultura cristiana*, 229. Conclusiones de la IV Conferencia General del Episcopado Latinoamericano. (Paulinas, Madrid, 1993).

Comencemos con una definición de inculturación, que tomamos prestada de la Comisión Teológica Internacional:

“El proceso de inculturación puede definirse como el esfuerzo de la Iglesia por hacer penetrar el mensaje de Cristo en un determinado medio socio-cultural, llamándolo a crecer según todos sus valores propios, en cuanto son conciliables con el Evangelio. El término inculturación incluye la idea de crecimiento, de enriquecimiento mutuo de las personas y los grupos, del hecho del encuentro del Evangelio con un medio social. Según Juan Pablo II, en los grandes apóstoles de los eslavos, «se encuentra un ejemplo de lo que hoy se llama inculturación, a saber, – la inserción del Evangelio en una cultura autóctona – y la introducción de esa misma cultura en la vida de la Iglesia» (*Slavorum Apostoli*, 21)”<sup>3</sup>.

La Encíclica *Redemptoris Missio*, por su parte, en su número 52 define así la inculturación:

“La inculturación «significa la íntima transformación de los auténticos valores culturales mediante la integración en el cristianismo y el enraizamiento del cristianismo en las diversas culturas»”<sup>4</sup>.

Notemos ya algo importante: esta definición sinodal, recogida después por el Santo Padre, contiene dos afirmaciones: la inculturación consiste en la *radicación* del cristianismo en las diversas culturas y en una íntima *transformación* de los valores culturales. Se trata de dos momentos o dimensiones bien definidos, no necesariamente en sucesión cronológica, sino lógicamente distinguibles. Llamaremos a la primera la dimensión sociológica de la inculturación, y a la segunda la dimensión salvífica.

**a) Dimensión sociológica de la inculturación.** Empleo esta terminología para describir la primera parte del proceso de inculturación del Evangelio, que es un momento fundamentalmente sociológico. La inculturación “tiene como objetivo poner al hombre entero en condiciones de acoger a Jesucristo en la integridad del propio ser personal, cultural, económico y político”<sup>5</sup>. Es claro que no podrá darse esta acogida plena de Jesucristo

---

<sup>3</sup> COMISIÓN TEOLÓGICA INTERNACIONAL, *La fe y la inculturación*, 11.

<sup>4</sup> *Redemptoris missio*, 52. La Encíclica recoge una anterior definición que había sido utilizada por la Asamblea extraordinaria del Sínodo. “Inculturatio tamen a mera adaptatione externa diversa est, quia intimam transformationem authenticorum valorum culturalium per integrationem in Christianismum et radicationem christianismi in variis culturis humanis significat” *Relatio finalis* II, D, 4. apud CAPRILE, G. (ed), *Il sinodo dei Vescovi*. Seconda Assemblea Generale Straordinaria, 24 nov.-8 dic. 1985, (*La Civiltà Cattolica*, Roma 1986) 567.

<sup>5</sup> *Ecclesia in Africa*, 62.

si no se entiende el mensaje que se predica. Es por ello necesaria una adaptación del mensaje a las categorías cognoscitivas del hombre a quien se dirige, al universo simbólico y noético en que vive. Para esto hace falta primero esa “simpatía crítica” de la que hablábamos antes, y un esfuerzo generoso de comprensión de la cultura a la que se pretende anunciar el Evangelio, de su lengua, sus símbolos, instituciones, preconcepciones, valores, ritos. Una vez comprendido y asimilado, tiene lugar el proceso de adaptación o traducción.

Como puede entenderse, esta tarea no está exenta de dificultades. Se necesita una exquisita sensibilidad hacia los valores de la cultura de destino, y un conocimiento profundo de fe, un fuerte *sensus fidei*. Según el Papa, se trata de una tarea difícil y muy delicada, porque está en juego la fidelidad al Evangelio y a la Tradición apostólica. Por eso, los criterios han de ser siempre, “la compatibilidad con el mensaje cristiano y la comunión con la Iglesia universal”<sup>6</sup>.

Por otra parte, es importante notar que los agentes de este proceso de inculturación no son los gabinetes de expertos que diseñan estrategias de penetración en sus laboratorios. Debe ser, sobre todo, expresión de vida comunitaria, e implicar a todo el pueblo de Dios, no en modo plebiscitario, sino en la Iglesia que vive y camina<sup>7</sup>.

Finalmente, no se puede olvidar que esta tarea de la inculturación, no puede hacerse sin la guía y la asistencia del Espíritu santo, y que por tanto, no bastan únicamente estrategias pastorales. Es necesario que haya lugar para la gracia, que sorprende, desborda, inventa soluciones nuevas, no previstas ni calculadas. “Para esta tarea – recuerda el Papa – es necesaria la asistencia del Espíritu del Señor que conduce a la Iglesia a la verdad entera (cfr. Gv 16,13)”<sup>8</sup>.

Pero resta la cuestión más importante sin resolver: ¿Cuánto se puede traducir? ¿Hasta qué punto se puede prescindir de elementos culturales adquiridos del cristianismo en este proceso de radicación del Evangelio? Sabemos, por una parte, que la fe trasciende todas las culturas y no se identifica con ninguna, puesto que es una iniciativa de Dios. Pero la fe no existe en estado químicamente puro. Es siempre una fe coloreada de cultura, tanto si hablamos del acto de fe *fides qua*, el acto del individuo, irremediabilmente condicionado por la cultura en que vive, como del

---

<sup>6</sup> *Ecclesia in Africa*, 62.

<sup>7</sup> Cf. *Redemptoris missio*, 54.

<sup>8</sup> *Ecclesia in Africa*, 59.

contenido de la fe, *fides quae*, la revelación, que se siempre en una mediación cultural. Por eso dice el Papa que:

“El mensaje evangélico no es pura y simplemente aislable de la cultura, en la cual se ha insertado desde el principio, (el universo bíblico y más concretamente, el ambiente cultural en el cual ha vivido Jesús de Nazaret), y tampoco es aislable, sin un grave empobrecimiento, de las culturas en las que ya se ha expresado a lo largo de los siglos. Éste, no surge por generación espontánea de un «humus» cultural; desde siempre se ha transmitido mediante un diálogo apostólico, que está inevitablemente insertado en un cierto diálogo de culturas”<sup>9</sup>

Por eso es absolutamente necesaria en este proceso la asistencia del Espíritu Santo, que ayuda a operar el discernimiento necesario que salvaguarde los dos extremos aparentemente inconciliables: la fidelidad al mensaje evangélico y la fidelidad al hombre y a la cultura a la que se dirige.

**b) Dimensión salvífica de la inculturación.** Este es el momento decisivo. No porque venga cronológicamente después, sino porque es en realidad el hecho decisivo que acontece en la inculturación. Cuando hablamos de “enraizamiento del Evangelio” en una cultura, o de “encarnación”, “hacer penetrar el Evangelio en un medio socio-cultural”, estamos hablando de un acontecimiento salvador. Cuando el Evangelio entra en contacto con el hombre o con sus obras, tiene lugar un encuentro salvador. Así como el hombre que se abre al encuentro con Cristo y lo acoge en su intimidad, es tocado por el Evangelio en su núcleo más íntimo, es atravesado por la espada de la Palabra en la separación entre el alma y el espíritu, el hueso y la médula (Hb 4,12), y al mismo tiempo, sin ser destruido, es sanado y elevado; del mismo modo, análogamente también en el encuentro entre el Evangelio y las culturas se produce esta purificación, sanación y redención.

Toda cultura, como realidad humana, está marcada por el signo del pecado. No es radicalmente mala; pero no podemos caer en un ingenuo optimismo roussonian y considerar felices y libres de toda mancha a las culturas. “Hay un riesgo, de pasar acríticamente de una especie de alienación de la cultura a una sobrevaloración de la misma, que es un producto del hombre, y por tanto, está marcada por el pecado. También la cultura tiene que ser «purificada, elevada y perfeccionada» (LG 17)”<sup>10</sup>.

---

<sup>9</sup> *Catechesi Tradendae*, 53.

<sup>10</sup> *Redemptoris missio*, 54.

No se puede entender la cultura si no se tiene presente esta dimensión capital de la inculturación. La inculturación no es un simple proceso de adaptación cultural, sino de sanación, de elevación del alma religiosa de cada cultura. Si el alma de cada cultura lo constituye la pregunta por Dios y por el sentido de la existencia, el Evangelio se dirige precisamente a este centro medular de la cultura, para ofrecerle la verdadera respuesta. Y lo puede hacer con pleno derecho, porque no se trata de una cultura más, no se sitúa al mismo nivel que las demás culturas. Es cierto que la revelación, el Evangelio, viene revestido de elementos culturales concretos, pero nunca se sitúa al mismo nivel que sus interlocutores.

Toda cultura, en el proceso de inculturación, debe sufrir su propia *kénosis*. En la lógica del Evangelio, no hay vida sin muerte. Para llegar a la exaltación hay que pasar por la humillación y el despojamiento de sí. No puede acontecer de otro modo. Así sucede también en el encuentro entre la libertad creada del hombre y la gracia. Tiene que haber una muerte del yo para que la gracia pueda sanar esa libertad y elevarla, sin destruir su pasado y su historia. Pero este encuentro entre la gracia del hombre, nunca destruye al hombre, ni su pasado, ni su historia; únicamente lo sana y lo purifica. Del mismo modo, el encuentro del Evangelio con una cultura, no es una fagocitación de aquella cultura, ni un bárbaro trasplante de corazón, sino una sanación y elevación del mismo.

### 3.2 La evangelización de la cultura

#### 3.2.1 Elevación del alma religiosa de la cultura

Con la dimensión salvífica de la inculturación, llegamos al aspecto principal del diálogo fe-cultura: la evangelización de la cultura. Es decir, el encuentro salvador del Evangelio de Cristo, no con un hombre individualmente, sino con una cultura. En realidad, se podría decir que la inculturación no es más que un aspecto de la evangelización de la cultura; e inversamente, la evangelización de la cultura es siempre una inculturación del evangelio en un medio cultural dado<sup>11</sup>.

Tropezamos aquí con la primera dificultad, a la que hicimos referencia más arriba. ¿Cómo es posible evangelizar una cultura? Hablando en

---

<sup>11</sup> “ C’est le présupposé fondamental qui doit inspirer tout effort d’inculturation: le but poursuivi est l’évangélisation de la culture. L’inculturation de l’Évangile et l’évangélisation de la culture sont deux aspects complémentaires de l’unique mission évangélisatrice. À ce titre, l’inculturation se guidera selon les normes qui régissent les rapports entre la foi et les cultures” CARRIER, *Lexique de la Culture*, s.v. « inculturation », 197.

propiedad, únicamente las personas son objeto de la evangelización. Cristo se dirige a personas concretas, no a una humanidad abstracta. La respuesta al anuncio del Evangelio es una respuesta personal, individual; únicamente las personas son capaces de conversión, de aceptar la fe, y de recibir el bautismo. La noche de pascua, en la profesión de fe y la renuncia a Satanás, en la Asamblea que celebra el paso del Señor, cada uno responde personalmente, en singular, porque la fe es un acto eminentemente personal.

Sin embargo, siendo esto cierto, la novedad que ha puesto de relieve el Concilio Vaticano II, y después han subrayado justamente Pablo VI y Juan Pablo II, es que también las culturas en cuanto tales son objeto de evangelización. Así lo afirmó claramente Pablo VI:

“Se podría expresar todo esto diciéndolo así: es necesario evangelizar, – no de manera decorativa, a semejanza de un barniz superficial, sino de modo vital, en profundidad y hasta las raíces – la cultura y las culturas del hombre, en el sentido rico y amplio que estos términos tienen en la Constitución *Gaudium et spes*, partiendo siempre de la persona y regresando siempre a las relaciones de las personas entre sí y con Dios”<sup>12</sup>.

La Iglesia habla de la evangelización de la cultura, porque bajo el impulso del Vaticano II, quiere entrar en un diálogo nuevo con el mundo moderno y sus culturas, percibidas como campo vital para el futuro religioso del hombre<sup>13</sup>. El Evangelio se dirige a la vez a la conciencia individual y colectiva, buscando regenerar la cultura de las personas y de los grupos humanos. La Iglesia ha tomado conciencia de que una labor que se limitara al anuncio individual de las personas carecería de eficacia si no fuese acompañada de un cambio en el sistema de valores, creencias, comportamientos en el que esos hombres viven. Por eso Pablo VI calificó de dramática esta ruptura entre la fe y la cultura de nuestro tiempo<sup>14</sup>. Todos conocemos por experiencia la fragilidad de las conversiones que tienen lugar en un ambiente cultural completamente extraño al Evangelio.

Naturalmente, una acción así, en el nivel de la cultura no significa una estrategia de indoctrinamiento o de planificación ideológica. Cuando la Iglesia habla de evangelizar la cultura, de regenerarla, no lo hace pensando en los gabinetes de estrategia ideológica al servicio de los grandes imperios ideológicos o comerciales. Digámoslo claramente: evangelizar la cultura no es ni una operación ideológica ni mercadotécnica. Pasa siempre a través de la persona.

---

<sup>12</sup> PAOLO VI, *Evangelii Nuntiandi*, 20.

<sup>13</sup> Cf. CARRIER, *Lexique de la culture*, s.v. « évangelisation de la culture », 168.

<sup>14</sup> *Evangelii Nuntiandi*, 19.



Por otra parte, esta evangelización de la cultura se ha dado siempre, aun cuando no se empleara la expresión. En el campo del pensamiento y en el de la expresión artística, a lo largo de la Historia, se puede comprobar cómo el Evangelio ha actuado al nivel de las personas, de las costumbres, de las instituciones. El Evangelio ha transformado y creado una cultura nueva. La novedad consiste en que lo que en otros tiempos se realizaba en una paciente labor de siglos – baste pensar en la secular labor de los monjes y los monasterios – exige hoy día un esfuerzo consciente y metódico por parte de la Iglesia. Dicho con otras palabras, hay que ser conscientes de que la cultura es un campo específico que hay que cristianizar.

¿Cómo tiene lugar esta evangelización de la cultura?

En este proceso de evangelización de la cultura, hay una influencia recíproca entre la conversión de los individuos y la de grupos sociales. Pero *el punto de partida se ha de situar siempre en la persona que acoge en su vida el Evangelio*, que deja que el Evangelio llegue hasta el fondo de su persona y que cambie su modo de enjuiciar, de percibir la realidad y de actuar. Sólo un hombre profundamente tocado por el Evangelio puede convertirse en evangelizador de la cultura. Por eso, Juan Pablo II ha repetido en infinidad de ocasiones que “Una fe que no se hace cultura es una fe no plenamente acogida, no totalmente pensada, no fielmente vivida”<sup>15</sup>. Un hombre transformado por el Evangelio comienza a transformar su ambiente cultural, se convierte en creador de cultura cristiana. Y a su vez, una cultura cristiana es el humus que favorecer nuevas conversiones individuales al Evangelio. Esta interacción entre conversión individual y cambio cultural la ha recogido Juan Pablo II en la importante homilía en Gniezno:

“En el umbral del tercer milenio debemos retomar con fuerza la obra de la evangelización. Ayudemos a redescubrir a Cristo a quien lo ha olvidado junto con su enseñanza. Esto tendrá lugar cuando legiones de testigos fieles del Evangelio comiencen a recorrer de nuevo las rutas de nuestro continente; cuando las obras de arquitectura, de literatura y de arte muestren de modo convincente al hombre de hoy a Aquel que es el mismo ayer, hoy y siempre; cuando en la liturgia celebrada por la Iglesia los hombres vean qué hermoso es dar gloria a Dios; cuando descubran en nuestra vida un testimonio de misericordia cristiana, de amor heroico y de santidad”<sup>16</sup>.

---

<sup>15</sup> *Carta autógrafa de S.S. Juan Pablo II al Card. Casaroli*, 25 mayo 1982, AAS (1982).

<sup>16</sup> JUAN PABLO II, *Homilía S. Messa per il millenario del martirio di S. Adalberto*, Gniezno, 3.6.1997., *L'Osservatore Romano*, 4.6.1997.

En el pensamiento del Papa, no se trata de producir una cultura cristiana en el sentido de una cultura de “ghetto”, es decir, una cultura propia, que vuelve las espaldas a la realidad en que vive. No se trata de crear una cultura *ex novo*, sino de evangelizar la cultura contemporánea. La novedad vendrá de la síntesis entre una cultura decadente, privada de fermento evangélico y la savia nueva aportada por la creatividad del cristiano. Del mismo modo que la cultura cristiana de la Edad media surge de una síntesis entre el contexto cultural decadente grecoromano y los valores que aporta el Evangelio.

Percibir la cultura como campo de evangelización significa distinguir, en un medio cultural, lo que contradice al evangelio y lo que puede ser purificado, regenerado, elevado. *Es el momento del discernimiento*. Este discernimiento no puede hacerse sin una actitud de apertura hacia esa cultura, que no caiga ni en la alienación ni en la sobrevaloración. El discernimiento lleva al análisis del ethos de una sociedad, es decir, el conjunto de códigos de conducta recibidos por un grupo humano. Dado que el ethos no siempre va de acuerdo con la ética, la evangelización de la cultura, obliga a los cristianos a ser a veces contra-culturales. También la cultura tiene que convertirse: por analogía con la conversión individual, las culturas tienen también necesidad de una *metanoia*. Hay en las sociedades «estructuras de pecado» o «pecados sociales» resultante de multiplicidad de pecados individuales que deben desaparecer.

Es decir, toda cultura, en su encuentro con el Evangelio, sufre una transformación, lo mismo que todo hombre. Una persona que no modifica sus criterios de actuación, su manera de percibir la realidad, la relación con los demás, su manera de juzgar, no ha acogido plenamente el Evangelio. No es la misma antes y después del encuentro salvador con Jesucristo. Del mismo modo, hay valores culturales que deben cambiar. No podemos caer en una ultravaloración ingenua de la cultura en pro de un malentendido respeto a la identidad cultural.

### 3.2.2 *¿Inculturación del evangelio en la modernidad?*

Cuando se habla de inculturación, pensamos espontáneamente en remotas regiones y países lejanos, en culturas extrañas, bien sean las culturas multiseculares de Asia, o las culturas de las tribus bosquimanas de Africa. No se piensa en cambio en la cultura moderna y contemporánea. Para la cultura de la modernidad solemos reservar la expresión evangelización de la

cultura. Sin embargo, la nueva evangelización en el contexto cultural de la modernidad, tiene que ser también una evangelización inculturada<sup>17</sup>.

La situación de la cultura de la (post)modernidad es ciertamente diversa de la que se da en otros contextos culturales, porque se trata de una cultura de raíces cristianas que al mismo tiempo reniega de su pasado y de su herencia cristiana. Es decir, es un contexto cultural no pre- sino post-cristiano. Esta componente marcadamente anti-cristiana de la cultura dominante de nuestro tiempo explica el rechazo de la Iglesia al mundo moderno durante tanto tiempo. La cultura moderna se ha afirmado en una relación dialéctica frente al pensamiento cristiano. Por eso en los orígenes de la modernidad, esta negación no podía engendrar sino un rechazo por parte de la Iglesia. Pero hoy día no nos encontramos ya en el punto de partida. Es necesario por tanto invocar el principio tantas veces mencionado: el hombre privado de la gracia no está absolutamente corrompido, y es capaz de hacer cosas buenas sin ella gracia; también en la cultura de nuestro tiempo hay elementos buenos que un discernimiento cultural debe identificar.

En la práctica, la evangelización de la cultura moderna comporta un discernimiento para captar qué valores culturales son susceptibles de enriquecimiento y purificación. El Evangelio puede transformar las dimensiones de la cultura que afectan al pensamiento y a la acción colectiva: la escala de valores, prejuicios, hábitos y costumbres, la vida de ocio, la familia. En todos estos ámbitos hay valores positivos que se pueden asumir y purificar. Al mismo tiempo el discernimiento lleva a criticar y denunciar actitudes incompatibles con el evangelio: la falta de respeto a la vida, a la dignidad del hombre, el racismo, el suicidio, la promiscuidad, pueden ser valores aceptados como normales en una cultura, pero deben ser modificados. Este proceso implica también saber dar respuesta a las esperanzas de las culturas, que presupone un análisis serio de las mismas. El Evangelio naturalmente siempre responde a estas esperanzas, porque brotan de lo más hondo del corazón; pero además, hay que saber proponerlo, hay que saber vender el producto. Por ejemplo, en una cultura moderna como la nuestra, hay que saber responder a las esperanzas de solidaridad, o a la sensibilidad hacia la defensa de los derechos humanos, para hacer ver cómo en Jesucristo quedan plenamente garantizados.

Este anuncio supone, no la destrucción, sino la sanación de la cultura contemporánea. No podemos soñar con la vuelta a un pasado nostálgico. La Edad Media no regresará jamás. La cultura cristiana medieval surgió de la

---

<sup>17</sup> CARRIER, *Lexique de la culture*, s.v. « évangelisation de la culture », 169. Cf. etiam COMISIÓN TEOLÓGICA INTERNACIONAL, *La fe y la inculturación*, nn. 20-26.

poterosa síntesis elaborada entre la cultura grecorromana y germánica fecundadas por el Evangelio. El Evangelio no destruyó la cultura pagana, sino que la transformó y la elevó, haciéndole alcanzar metas que jamás habría soñado, llevando las intuiciones esenciales de su cultura y su pensamiento a alturas que de otro modo nunca habría podido alcanzar. Esta colosal síntesis, llevada a cabo durante siglos, es la que urge ahora el Papa a llevar a cabo, dotados de instrumentos precisos, como son el análisis cultural, y siempre bajo la guía del Espíritu Santo. De la cultura de la modernidad, que nació en oposición al evangelio, con la aportación de otras culturas, y la savia vivificante del Evangelio deberá surgir una nueva síntesis cultural.

#### **4. Evangelización de la cultura: perspectivas pastorales**

Intentemos resumir lo que llevamos dicho en algunos puntos.

**1.** Lo primero es percibir la cultura como un campo de evangelización. Darse cuenta de que no sólo hay vastos espacios geográficos que evangelizar, sino también espacios socioculturales, el terreno de las mentalidades y de las actitudes colectivas. No basta una acción evangelizadora sobre los individuos, aunque sean muy numerosos, si no va acompañada de una acción sobre los modos de pensar, de valorar. Los responsables de la pastoral tienen que ser conscientes de esta urgencia, sin dejarse deslumbrar por necesidades más inmediatas. Naturalmente hay muchos campos que reclaman la atención de los pastores: la opción por los pobres, la pastoral del mundo del trabajo, la familia, los jóvenes. Pero no se puede dejar de lado la pastoral de la cultura sólo porque sea un concepto abstracto con el que no se sabe qué hacer, reclamados por las urgencias inmediatas.

**2.** Esto significa disponer de personas calificadas para llevar a cabo el análisis cultural que esta tarea requiere. Del mismo modo que no se encargaría de la pastoral de la sanidad ni la atención pastoral a los inmigrantes a personas sin conocimientos específicos en este campo, es necesario contar con personas capaces de hacer un discernimiento cultural a la luz del Evangelio y de las ciencias sociales, con sensibilidad hacia la cultura en su más amplio sentido, intuición para percibir valores y tendencias, y profunda visión de fe. La formación específica no debería limitarse a ciertos conocimientos de sociología, sino que por su naturaleza deberá ser interdisciplinar: habrá de tener en cuenta la antropología, la filosofía y el estudio del pensamiento, la ciencia, las bellas artes, y por supuesto la teología. Por su propia naturaleza, el campo de la cultura es terreno donde los laicos se deberían mover a sus anchas, jugando en su propio campo.

3. En la práctica, esta toma de conciencia podría revestir la forma de un Consejo Diocesano para la cultura, en la diócesis, o de una comisión similar en las familias y comunidades religiosas. Un Consejo que se encargue de coordinar, fomentar, promover más que de producir nuevos papeles. Ya sabemos que “non sunt multiplicanda entia sine necessitate”, y que todo organismo burocrático tiende a producir para justificar su propia existencia, según el conocido principio de Peter. Debe tratarse de un organismo ágil, versátil, poco burocrático, pues su misión es más coordinar que producir.

Una iniciativa similar que está produciendo abundantes frutos es la creación de centros culturales católicos. Estos centros, por su inserción en la vida de las comunidades, es capaz de crear actitudes movimientos ciudadanos, contribuir al progreso cultural de las comunidades, y difundir un nuevo estilo de vida. Su configuración y características pueden ser variadísimas, desde el gran centro cultural urbano, lugar de debate y pensamiento, al pequeño centro de cultura local, pasando por un centro de barrio, o centros de ocio y tiempo libre. Es uno de los medios más eficaces con que cuenta la Iglesia para entrar en contacto con un número creciente de alejados y hacerles llegar la Buena Noticia. Naturalmente, en muchos casos serán iniciativas de laicos o religiosos en contacto con la situación real. Será misión del Consejo de la Cultura el evitar la dispersión de fuerzas o una excesiva autonomía.

4. Finalmente, esta pastoral de la cultura no podrá llevarse a cabo nunca si no hay hombres y mujeres plenamente convertidos al Evangelio. La pastoral de la cultura no es tarea de un gabinete de expertos en mercadotecnia, ni de ideólogos creadores de opinión. Es obra de cristianos, “enamorado de Dios, profundos conocedores del hombre”. Sólo un hombre transformado por el Evangelio puede convertirse a su vez en transformador de la cultura. Si no ha habido un encuentro personal con Jesucristo que cambia la vida, es inútil buscar evangelizadores de la cultura. Con toda la urgencia de la evangelización de la cultura, es mayor la urgencia de cristianos convertidos, testigos vivientes de lo eterno. La verdadera urgencia en la Iglesia es la conversión de sus miembros.

# PLENARIA 2000

---

## ACCOMPAGNER LES ÉGLISES DU CONTINENT AFRICAIN

P. Pierre-Yves Pecqueux  
Recteur du Grand Séminaire Saint Marc  
Bangui-Bimbo, République Centrafricaine

**Les priorités doivent être données à une promotion chrétienne de l'homme dans sa dignité de Fils de Dieu.** Les problèmes ethniques, les situations de sous-humanité, le climat général de corruption et de violence rendent bien fragile l'ouverture à l'Absolu, laissant la place à l'immédiateté et aux divers fondamentalismes. De plus la reconnaissance d'une vocation qui donne l'idée vraie de la vie humaine se heurte à la méconnaissance même de cette notion, qu'il soit possible d'influer sur le sens de la vie, sauf chez quelques lettrés chrétiens.

La dégradation des situations politiques, sociales et familiales interdit pour beaucoup les processus de réflexion. La survie l'emporte sur tout projet et les paroles peuvent se multiplier, mais dans de nombreux cas, elles ont perdu tout sens.

Beaucoup d'Organismes Internationaux ne sont perçus que comme des lieux à rapport financier sans idéal ni philosophie humanitaire.

Un **gros travail de conscientiation des Organismes Internationaux** est à faire sur leur raison d'être et leur rôle modélisant auprès des gouvernants et des populations. La relation aux pays et aux populations n'est pas simplement une affaire de projets et de budget. – L'Humanisme des Organismes Internationaux peut être essentiel et faire porter du fruit, le *Conseil Pontifical pour la Culture* dans des actions conjointes avec *Justice et Paix* pourrait favoriser un retour au sens premier et à la raison d'être des ces Institutions.

Faire des études dans l'honnêteté, donner sens au travail intellectuel, sont liés à la possibilité de trouver un travail réellement rémunéré et reconnu. La valeur des mouvements chrétiens auprès des scolaires et des étudiants est évidente, mais cela demande une formation solide, des aumôniers formés, des objectifs radicalement différents de ceux des organismes parallèles où per diem, voyages à l'étranger, honneurs du pouvoir en place, risquent souvent de l'emporter sur l'idéal même du mouvement.

**L'Église doit continuer d'affirmer son humanisme et son éthique,** mais dans les contextes propres des différents continents, elle doit s'obliger à avoir un langage pluriel. L'inculturation est aussi à ce prix. Pour le moment, l'inculturation africaine est souvent ressentie comme vide de sens et habille maladroitement une soif d'ouverture sans donner corps à un contenu réel.

La dignité de l'Homme peut et doit être proclamée, chantée, dansée, écrite sur tous les modes, et il faut le faire, mais cela ne peut porter du fruit sans simplifier les moyens employés, sans chercher à agir aux divers niveaux de compréhensions des populations. La complexité de bon nombre de déclarations de L'Église limite la portée de celles-ci à des initiés.

**L'illétrisme** n'est pas seulement une fatalité, c'est aussi une façon de gouverner et de limiter les possibilités de conscientisation des populations.

Le **mal-développement et la sous-humanisation** éloignent toute possibilité de découverte des richesses de la Culture et des ouvertures que peuvent offrir une réflexion sur l'Humanisme Chrétien.

Ce très rapide regard sur la situation des populations locales de certains pays d'Afrique n'est pas une analyse pessimiste, il invite à un réalisme dans les propositions et à des actions très proches des populations, au risque de n'être qu'une assemblée de plus dans le concert des colloques internationaux.

**Les actions en faveur de la culture** doivent s'inscrire dans les moyens qui sont ceux des pays auxquels on désire s'adresser :

- Radio-chrétiennes – possibilité d'émissions télévisées – cassettes de qualité qui ne soient pas de la propagande mais qui ouvrent à une reconnaissance des valeurs de la culture locale (c'est le prix d'une vraie inculturation qui puisse faire se rencontrer Évangile et Cultures locales) – Soutenir le développement des émetteurs nationaux ou inter-diocésains.
- Revoir les types de publications, le vocabulaire employé et les objectifs poursuivis pour un réel respect des Églises locales et des cultures locales sont des impératifs qui donneront à L'Église sa dimension universelle dans une reconnaissance d'une expression plurielle. Il y a beaucoup à faire pour cela.
- Encourager les productions de livres, pièces de théâtre, contes, chants, musiques, passe par l'ouverture à des moyens matériel et financier, par l'accueil de personnes compétentes du continent au sein des organismes romains ou des instances catholiques auprès de l'UNESCO.

- Accompagner les Églises du Continent Africain par des actions favorisant la créativité et de mise en place la sauvegarde de la mémoire des cultures locales : enregistrements, bibliothèques, films, vidéo...
- Donner aux Instituts Catholiques Africains et aux Centres Culturels des orientations et des moyens pour la formation d'animateurs et de formateurs qui participeront à la collecte de la mémoire et des traditions, qui aussi, en lien avec des chercheurs et des étudiants, participeront au travail d'inculturation.
- La forme de transmission mise en place par le Vatican est le plus souvent à sens unique : de Rome vers le reste du monde. Vouloir favoriser et reconnaître des cultures plurielles. C'est permettre le brassage et la transmission depuis les Églises locales vers Rome, mais aussi dans des actions inter-Églises et inter-Continental.

De l'Internet à l'alphabétisation, toutes les situations sont à prendre en compte. La Culture est déjà présente même si sa reconnaissance est ignorée et son rayonnement non favorisé. L'Universalité de L'Église peut se manifester dans sa qualité à accueillir la diversité des cultures, la diversité des formes d'expression, à vouloir la promotion de la pensée et des expression culturelles et artistiques des différents continents et courants culturels.

Le Conseil Pontifical pour la Culture peut ouvrir un réel chemin de rencontre et de promotion des cultures, mais c'est un chemin exigeant, qui demande un profond respect et un accueil sans souci de récupération ou de contrôle. La liberté de la pensée et de la production culturelle demande une confiance sans faille.

## **EL HUMANISMO EN MÉXICO, ¿MITO O REALIDAD?**

S.E.R. Mons. Rosendo HUESCA PACHECO

Arzobispo de Puebla, México

Presidente de la Comisión Episcopal de Cultura

### **1.1 Corrientes de pensamiento, espiritualidad, organismos**

a) Prácticamente todas las expresiones o manifestaciones culturales que podemos considerar como encarnaciones de verdadero humanismo, están permeadas por el pensamiento y la espiritualidad cristiano católica. En el



campo de la religiosidad popular existen elementos de espiritualidad que propician o suponen la apertura al absoluto. y que provienen de las culturas indígenas, sobre todo en el campo de la religiosidad popular.

b) En los tres primeros siglos de la época virreinal de México se logró una base esencial para la fe, la lengua y las costumbres, y cierta homogeneidad. Muchos elementos culturales prehispánicos fueron bautizados e incorporados a la cultura novohispánica. Tenemos valiosas tradiciones educativas en nuestras familias con fondo cristiano y con valores humanos como la fidelidad, la unidad, la transmisión de la vida y la fe a los hijos, etc.

c) En el ambiente civil, existen diversos organismos e instituciones que promueven una idea verdadera de humanismo; algunas O.N.G. como centros de derechos humanos, de promoción femenina o juvenil, también para personas con problemas como Alcohólicos Anónimos, Procuraduría de la Defensa del Menor, la Federación de Escuelas Particulares, los grupos Pro-vida que son cada día más fuertes. Ya existen espacios en prensa, radio, televisión, semanarios católicos, como signo de las inquietudes que existen y que poco a poco pueden llevarnos a una mayor cristianización de la cultura.

## **1.2 Respuestas que señalan dificultades y condiciones adversas**

a) Existen algunos grupos declaradamente gnósticos, de iniciación misteriosa. Aún cuando afirman buscar la apertura a lo Absoluto y un verdadero humanismo, es necesario clarificar y medir las consecuencias de algunas ideas.

b) A partir de la Independencia, por el influjo de la masonería y del liberalismo, se produjeron guerras fratricidas, y con ellas, fragmentación y mayor heterogeneidad.

c) Otra circunstancia de suma importancia para el trabajo de la inculturación de la fe, es la emigración.

d) En estos días, so pretexto de promover los derechos humanos se otorgan privilegios a prostitutas, homosexuales, gente violenta, promotores del aborto, la inmoralidad y la antirreligiosidad o irreligiosidad.

e) Un problema actual es el vacío existencial, el no encontrarle sentido a la vida. La misma filosofía del cristianismo, reducidos a ideas y frases sin sustento consciente, han perdido su capacidad de convicción y de personal adhesión. Se prefiere esa enfermiza ambigüedad en la que cada quien cree lo que quiere y se inventa sus propios valores, ya que todos son igualmente verdaderos y falsos.

### 1.3 Iniciativas

a) Consideramos que es necesario promover iniciativas para una enseñanza no escolarizada. Especialmente la creación de centros abiertos a toda clase de personas que ofrezcan formación y pensamiento humanista.

Se promueven ya y se pueden promover mucho más a: la escuela católica, escuelas parroquiales, universidades con ideales cristianos, editoriales católicas, periódicos, boletines, etc. Formar escritores, artistas, comunicadores, políticos, líderes en general, con calidad profesional y cristiana.

b) Proponer todas aquellas corrientes que sensibilicen y lleven al encuentro del hombre con el hombre, a la caducidad y trascendencia del ser humano. Respeto a la vida humana y de ahí elevarse al Creador de la vida. La realidad de la vida despierte el aprecio y la solidaridad. Abiertamente hablar de Cristo, verdadero hombre y Dios.

c) No bastan palabras sabias; serán verdaderos humanismos en la medida en que sean capaces de crear y defender verdaderas relaciones humanas entre los hombres. Como decía Merleau-Ponty: “Una sociedad vale lo que vale en ella, las relaciones del hombre con el hombre.” La gran cuestión, sin embargo, es cómo hacer esta filosofía, esta cosmovisión se convierta en vida para todos.

d) Una de las mayores necesidades, es la reorientación de las devociones populares llenándolas de contenido evangélico.

e) Es indispensable promover el diálogo y el encuentro con las diversas instancias del ámbito intelectual y cultural de la región.

f) La tarea de la iglesia es hacer ver que Cristo revela al hombre lo que el hombre es. Educar a la familia para ir descubriendo paulatinamente la trascendencia de lo humano. Denunciar en los medios de comunicación al mal, a la degradación de la dignidad humana.

### 2.1 Criterios, Medios

a) Un criterio fundamental: que se ofrezca una evangelización que no parta del supuesto de que todos los que se acercan a la Iglesia ya son cristianos, o cristianos catequizados. Que las catequesis recojan la antropología del Concilio Vaticano II (*Gaudium et Spes*). Urge una Catequesis Inculturada como lo pide este tiempo (*Sto. Domingo*, 254).

México es el único país del mundo civilizado que oficialmente ni se reconoce, ni están en las nóminas, capellanes del ejército, de las cárceles, de hospitales y de las escuelas. Existen y fungen por una tolerancia pero carecen

de apoyo y de ascendencia eficaz. Las Universidades públicas o Estatales no tienen facultades de Teología católica o protestante, el estado laico, no estatal, es más bien laicista. Con dicha reforma, la Iglesia no recuperó ni un convento, ni una escuela, ni siquiera un curato. La reforma se configuró con la fuerte línea fiscal por lo pronto.

Las Universidades católicas, cuyos alumnos apenas llegan al 1% de la suma nacional, no se definen, porque sostienen Catedráticos a veces o muy malos o bastante indiferentes.

Salvo honrosas excepciones, el Episcopado parece no apoyar efectivamente a los agentes del humanismo y cultura católicos. Los dejan solos, marginados; parece que, por lo general, sólo existen en el membrete.

b) Medios de comunicación: Pese a que reconocen la libertad de expresión, prohíben a la Iglesia establecer televisiones y radiodifusoras, los sacerdotes mexicanos no tienen prohibición de escribir en los diarios, pero son pocos.

c) Los criterios: De solidaridad ya se dan en nuestra sociedad; es importante buscar una educación a tono con los tiempos y una mayor inserción de los Institutos. Religiosos en la vida del ser humano; los laicos para que vivan y trabajen en la realidad su propia Parroquia; aprovechar la religiosidad popular para Evangelizar.

## **2.2 Cómo promover**

a) Crear y promover el Arte y la Música Sagrada a través de la creación de coros, grupos, escuelas, o a nivel superior crearlos o apoyarlos. Así tendremos una liturgia que con su riqueza de signos y de lenguaje apropiado.

b) Para valorar el arte y promover la creatividad. Valorar primeramente lo que ya tenemos; instrucción suficiente que vaya inspirándose en la fe y en la piedad; conferir su dignidad de ministerio a la actividad de la música sagrada, formar los líderes, el camino es iluminar con el Evangelio las iniciativas que ya existen en nuestra cultura.

c) A quienes tienen aptitudes artísticas, ofrecerles contenidos fundamentales de la fe y de la piedad, del arte y la música para estimular en ellos la creatividad, “concursos de la canción” cristiana, mariana, eclesial, la creación de espacios para la expresión del arte, etc.

## **2.3 Cómo presentar**

Para promover el bien común, la solidaridad, el respeto a la persona... Se requiere difundir abundantemente la doctrina de la Iglesia al respecto.

Conviene en este renglón no pasar por alto la pluralidad de las culturas. Ofrecer cursos en las universidades sobre la ética en sus perspectivas de civilidad en el pluralismo y la globalidad, para que los valores cristianos obtengan el lugar que les corresponde en nuestra cultura. Urge revisar seriamente la imagen o idea del hombre que se ofrece en los programas de estudios de los seminarios, enfocándolos más expresamente en la línea de los derechos humanos en toda su extensión y profundidad, individual, familiar y cívica. Cultivar el bien común y la solidaridad.

### **3.1 Valores Culturales**

Rechazo de la injusticia, apertura al pluralismo, conciencia de la libertad y autodeterminación, valoración de la religiosidad popular y de las comunidades indígenas. Conciencia de los derechos humanos. Existencia de grupos de oración y espiritualidad. Aprecio por la familia.

### **3.2 Obstáculos**

a) Los antivalores prioritarios de la cultura existencial sobre todo en las ciudades: poder, placer sensible y utilidad, de donde prioridad del *tener* sobre el *ser*.

b) La independencia nacida de un escepticismo o agnosticismo religioso.

c) Escasa frecuencia de la Iglesia institucional en el campo cultural.

d) El relativismo moral que favorece la vida Light, el hipererotismo y las adiciones.

e) La corrupción tanto en la administración pública como en la vida privada.

f) La persuasividad de los medio de comunicación Social, en especial la TV.

g) La falta de una participación católica más clara y entusiasta en foros públicos.

### **3.3 Formas de Diálogo**

a) La preparación de los interlocutores católicos.

b) La formación de grupos por áreas específicas en forma de academias.

c) Clarificar la aportación del *horizonte* que ofrece el Evangelio a la realización integral de la persona humana.

d) La condición de “*homo viator*” peregrino que va de camino, se va haciendo y participando del paisaje. Caminos a la trascendencia.

e) Aprovechar el arte religioso que es parte de nuestra historia, valorando la calidad del arte sagrado.

f) Sumarse a los movimientos en favor de la paz, la justicia, los derechos humanos, el cuidado de las mayorías empobrecidas, todo esto nacido de una convicción del respeto a la dignidad de la persona humana.

g) Los foros, congresos, conferencias, etc. para evitar polémicas estériles.

h) Tener programas motivantes en medios de comunicación, v. gr. en televisión.

i) Propiciar y apoyar la pastoral universitaria tanto en universidades privadas como públicas.

m) Tocar temas de interés como: familia, libertad, adiciones, política y civismo, la demografía, etc.

j) Estudio y difusión del contenido de documentos pontificios y eclesiales con temas culturales (cfr. *Fides et ratio*).

k) Crear y favorecer el cultivo de artistas que logren expresar en símbolos de las culturas contemporáneas, los significados del mensaje evangélico.

## **FORMATION AT THE UNIVERSITY**

Bishop elect Péter Erdő

Rector from *Pázmány Péter* Catholic University  
Budapest, Hungary

1. In reflecting on its role and responsibility, this Catholic University recognises the value of its commitment to the development of genuine humanism. By their example and sacrifice, its professors are an excellent model for young people. It is the only such institution in the country which includes in its programme the study of the social encyclicals. In this cultural dimension of its mission, the university's publications can serve as an instrument for formation. It is proposed to launch several series of books of this type.

The country is still without a Catholic daily newspaper and national radio station (a proposal on the latter has been sent to the Hungarian Bishops' Conference), although there are initiatives of this kind at a regional

level. One very valuable contribution by the university is the formation of people who are able to work in the media (the university has a department which offers a degree in communications and media science).

2. The teaching and formation offered by the university are of great importance. There are also competitions to encourage students to carry out research in particular fields. Particularly significant is the role played by the department of philosophy, sociology and communication. In economics it is necessary to teach students that it is possible for them to be efficient *and* honest in their work. It is crucial to have more people capable of being a Christian presence in public life, people who can say with conviction “This is the truth”, rather than a timid “I think it could be true that...”. People, and particularly young people, still have to discover that one way they can reach God is through the material world, so it is essential to educate people in deciphering the sign-element in reality.

The students themselves are a way of reaching other people; their communities are an invitation to get to know the life of the Church. The university should accommodate ecclesial movements, without being identified with any of them. There must be ways in which homilies and catechesis could speak more effectively to students. One ought to promote familiarity with the various kinds of sacred music. It is important, in all circumstances, to be patient with non-believers, bearing in mind the difference between Catholic spirituality and specifically pastoral activity.

Sensitivity to solidarity and its practical consequences varies across the faculties. In general, throughout the country, people are well disposed and generous, but not very well organised.

3. Many people in Hungary look for contact with the Church these days. But one has to remember that, for obvious historical reasons, a whole generation grew up deprived of the possibility of knowing about the life of the Church, its liturgy, its terminology and so on. So it is urgent to put in place means of communicating with these people, in our case the young people of our country.

On the other hand, in the case of practising Catholic students, it is worth remembering that it is not enough to educate them for adulthood, but one must accompany them so that they will become adult Christians and intellectuals. So even with regard to professional formation, the university must do all it can to offer that little bit more than other institutions do.

# SYMPOSIA

---

## **PREMIÈRE RÉUNION EUROPÉENNE DES PRÉSIDENTS DES COMMISSIONS EPISCOPALES DE LA CULTURE**

Château de Klingenthal (France), 9-12 septembre 1999

A la veille de la 2ème Assemblée Spéciale pour l'Europe du Synode des Évêques, en tenant compte du fait que quelques Conférences Épiscopales possédaient déjà une Commission de la Culture ou une Commission pour les non croyants, alors que d'autres Conférences Épiscopales n'en avaient pas encore constituées en leur sein, le Conseil Pontifical de la Culture, désireux de rendre un service efficace aux Églises particulières, a invité les évêques d'Europe chargés de la Pastorale de la Culture de leurs respectives conférences épiscopales, à participer à un premier colloque qui s'est déroulé du jeudi 9 septembre au dimanche 12 septembre 1999, dans le Château de Klingenthal, du diocèse de Strasbourg.

Un certain nombre de conférences épiscopales d'Europe ont déjà créé en leur sein une commission épiscopale chargée des rapports entre la foi et la culture, d'autres attendaient de recevoir des suggestions dans ce domaine décisif pour l'avenir de l'Église.

Enfin, quelques conférences épiscopales dans des situations particulièrement difficiles, se posaient la question de l'opportunité d'une telle Pastorale de la Culture.

Pour répondre à ces interrogations, particulièrement sur les raisons de cette pastorale, sur les divers domaines dans lesquels elle peut être exercée spécifiquement, mais aussi sur les finalités des initiatives pastorales en cours de réalisations à présenter aux évêques, le Colloque a proposé aux participants de brèves interventions ciblées, destinées à donner de la vigueur au débat, part essentielle dans cette rencontre.

Dans la perspective de la nouvelle évangélisation en Europe, la Pastorale de la Culture, dans un contexte souvent marqué par la non croyance et l'indifférence religieuse, a pour objectif prioritaire celui de faire s'écouler la lymphe vitale de l'Évangile dans la culture, pour renouveler de l'intérieur et transformer, à la lumière de la Révélation, les images de l'homme et de la société qui modèlent la culture, en même temps que l'idée

de l'homme et de la femme, de la famille et de l'éducation, de l'école et de l'université, de la liberté et de la vérité, du travail et du temps libre, de l'économie et de la société ; de la science et des arts.

La pastorale de la culture, dans ses multiples expressions, n'a pas d'autre but si ce n'est celui d'aider toute l'Église à accomplir sa mission d'annonce de l'Évangile, afin que le message du Christ inspire toute l'existence chrétienne, *Tertio Millennio Adveniente*.

Accueillis par S.E. Mgr. Joseph Doré, Archevêque de Strasbourg, membre du Conseil Pontifical de la Culture, les participants représentant une vingtaine de conférences épiscopales d'Europe, ont eu de fructueux échanges et pu approfondir des thèmes liés à la pastorale de la culture dans le cadre de l'évangélisation de la culture et de l'inculturation de la foi en Europe.

Du Conseil Pontifical de la Culture étaient présents S.E.R. le Cardinal Président, le secrétaire P. Bernard Ardura O.Praem., D. Peter Fleetwood et D. Gergely Kovács. Ensuite, sont intervenus en qualité de Membres et de Consultants du Dicastère, auxquels nous rendons grâce de leurs fructueuses collaborations : S.E. Mgr. Józef Mirosław Życiński, Archevêque de Lublin ; S.E. Mgr. Franc Rodé, Archevêque de Ljubljana ; S.E. Mgr. Donal Brendan Murray, Évêque de Limerick ; le Révérend Père Marko Rupnik, S.J., Directeur du Centre d'Études et de Recherches « Ezio Aletti » ; le Maître Krzysztof Zanussi, metteur en scène du cinéma.

### **THE THIRD CADENABBIA SEMINAR**

*“Political education in the context of cultural plurality”*

Cadenabbia (Italy), Villa La Collina, 23-26 September 1999

This was the third in a series of seminars organised jointly by the *Pontifical Council for Culture*, the *Konrad Adenauer Foundation* and the Austrian Military Ordinariate's *Institute for Religion and Peace*. The gathering took place at the villa which once belonged to Chancellor Konrad Adenauer beside Lake Como from 23 to 26 September 1999, and those taking part included the directors of several of the Konrad Adenauer Foundation's centres, university professors, priests in charge of Catholic cultural centres, clergy and lay people employed in the education sector. They were there to exchange ideas, experiences, expectations, difficulties



and plans for the future on the theme *Political education in the context of cultural plurality. The contribution of Christian educational institutions*. The aim of the meeting was to form those responsible for the formation of others, especially in the field of politics, people who will look to Christian humanism as a foundation for basic cultural and political values.

The seminar began on the evening of Thursday 23, with words of welcome from the organisers – **Dr. Joseph LÜTKE ENTRUP**, director of the Konrad Adenauer Foundation's office in Rome, **Mgr. Werner FREISTETTER**, director of the *Institute for Religion and Peace*, and **Father Gergely KOVÁCS** of the Pontifical Council for Culture – followed by an evening gathered around the fireside.

Each day began with a eucharistic celebration in the nearby parish church of Griante-Cadenabbia, which is dedicated to Saints Nabor and Felix. When work began on Friday morning, Father Kovács read **Cardinal Paul POUPARD**'s opening address, as the Cardinal was absent on account of other commitments. The address stressed that, despite a growing pessimism in Europe, there is still room for hope and for a Christian solution. His Eminence recalled that, while the mission Christ entrusted to his Church is not a political one, its religious mission does give rise to tasks that contribute to the work of building up the human community in accordance with God's law. He quoted Vatican II: every Christian must be aware of his or her personal vocation in the political community, and it is essential to take special care of civil and political education. Monsignor Freistetter moderated the debate that followed.

After a brief interval, **Dr. Günther RÜTHER**, director of the Konrad Adenauer Foundation's political education section, showed how the Foundation understands *Political education in Europe as it moves towards closer union*. He grouped the principal aims under three basic headings: 1. human dignity and responsibility towards God and others, 2. the principle of subsidiarity and the prime importance of the individual, 3. the creation of a truly democratic Europe. This spiritual foundation corresponds to the programme proposed by Konrad Adenauer, after whom the Foundation is named.

The afternoon session, which was moderated by Father Kovács, began with a talk by **Mgr. Giovanni BALCONI**, who is responsible for the co-ordination of the Catholic cultural centres in the Archdiocese of Milan. Speaking of the Italian experience, particularly in the case of the Archdiocese of Milan, he gave a very full picture of *The role of educational institutions with a Christian outlook in the sphere of political formation*. He did not shy away from self-criticism or the admission that the Church has sometimes made mistakes in the field of politics and in political education,

and spoke in a very positive way about the opportunities available to Christian educational institutions, which can offer extra vitality and far-sightedness, a creative imagination, with a strong flavour of prophecy and wisdom. The lively hour and a half of debate that followed shows that a similar situation exists elsewhere than in Italy.

On the morning of Saturday 25, the Konrad Adenauer Foundation's experience in Bulgaria and Hungary was described by **Mr. Josef GRUBER** and the former government minister **Josef DUCHAČ**, respectively directors of the Foundation's Sofia and Budapest offices, when they spoke about *Problems and challenges in political formation in Central and Eastern European countries*. Their presentation was based on the Foundation's programmes. In Bulgaria it is a question of stressing basic values in order to bring about democracy, solidarity, freedom and justice. The Church can engage in this by means of its social teaching. While the present government in Hungary is democratic and Christian, the process of transforming the country into a democracy is not yet over. Political education has to change a mentality which people absorbed in the course of 40 years of communism. It is as important to link politics and culture in education.

The discussions that followed these two talks were moderated by Dr. Lütke Entrup; they focused on the subject of national and cultural identity, particularly in the light of tragic current events in the Balkans. The conclusion which emerged was that the path to a united Europe does not imply a loss of national identity; in reality state boundaries are more administrative than national, something which is extremely clear in central and eastern Europe.

In the second session of the morning, which was moderated by Mgr. Freistetter, **Archbishop Alfons NOSSOL** of Opole spoke on *The Church's Experiences in the Dialogue between Politics and Culture*. Taking the Polish situation as his point of departure, he emphasised that the Church ought not to cut itself off, but must at the same time remain distinct from the political community. Above all in central, eastern and northern Europe, the Churches need to learn to view themselves as communities rooted in civil society rather than in a nation. A commitment to ecumenism is essential if the Churches are to be able to evangelise cultures and contribute to political education, something that needs to be based on a vision of culture that is inspired by the Gospel. The ensuing debate took those present deeper into the subject.

Messrs. Gruber and Duchač moderated the afternoon session, during which individual participants were able to contribute; thus people caught a glimpse of the situation in Croatia, Poland, Romania and Slovakia.

The first to speak was **Dr. Ján SZELEPCSÉNYI** from Slovakia. He concluded his illustration of the country by pointing out how important it is

for the Church to be involved in a political education based on fundamental values, as a way of teaching people how to take advantage of Christian morality in solving problems.

**Fr. Ivica SOLA**, from Croatia, spoke of the difficulties his country has faced in recovering from the war. It is even more difficult to alter people's mind-set. What is needed for the creation of a democratic society, where there is respect for the rights of every citizen, nationality and religion, is support from western Europe, given freely in a spirit of solidarity.

In Romania, where various ethnic groups co-exist and where there is currently a call for the Orthodox Church to be declared the national Church, the democratic path to European unity is clearly not an easy one. Hope and optimism filled the talks given by **Father Corneliu DAMIAN**, formerly a professor at the *Saint Teresa Catholic Institute* in Bucharest and **Father András ELEKES**, assistant director of the *Jakab Antal Catholic cultural centre* in Şumuleu-Ciuc. They suggested ways in which a minority Church can be involved in political education and in forming men and women with a new awareness of their responsibilities.

**Father Piotr MAZURKIEWICZ** is a professor in Warsaw's *Faculty of Social Sciences*. He recalls how the Holy Father said that the exercise of political power is a service to humanity and society, not a means of personal gain. Even in democratic states, human rights are often violated. The Church can act as a critical conscience, something that is equally essential for the political community and for individuals.

The situation in Albania and in Russia had already been described on the first day by **Father Pino DI LUCCIO s.j.**, a professor at the *Interdiocesan Seminary* in Škoder, and by **Father Octavio VILCHESLANDIN s.j.**, vice-rector of *Saint Thomas' Theological College* in Moscow, who both had to leave early because of personal commitments. Their contributions both showed clearly how differently people think and evaluate things in the West and in the East. While they recognise the importance of help and solidarity from western Europe, they stressed that it is essential to respect local values and traditions; these must always be taken into consideration, so that they will not be destroyed by the importation of western models.

The seminar concluded with a summary by the organisers. Mgr. Freistetter, Dr. Lütke Entrup and Father Kovács expressed the conviction, shared by all who had taken part, that the seminar had been a success, despite the complexity of the theme chosen, which meant that it was impossible to go into every aspect of the subject in depth. The Konrad Adenauer Foundation hopes to publish the proceedings.

## UNA ESPERANZA PARA COLOMBIA

Medellín (4-6 octubre), Bogotá (7-9 octubre), Cali (11-13 octubre)

Desafiando el actual clima de violencia que padece el país, el Pontificio Consejo de la Cultura ha organizado una serie de encuentros al más alto nivel acerca del diálogo fe cultura, que tuvieron lugar en diversas ciudades del país. Se trata de los Congresos de Medellín (4-6 octubre), *Una cultura renovada, esperanza del nuevo milenio*, centrado en torno al papel de la cultura y la universidad; Bogotá (7-9 octubre), *Diversidad de culturas, un evangelio*, afrontó los desafíos de la globalización y el pluralismo cultural; finalmente, Cali, (11-13 octubre), *El creyente ante la ciencia actual – El científico ante la fe*, abordó la siempre candente cuestión de la relación entre la ciencia y la fe.

La organización de estos congresos responde a la iniciativa emprendida por el Consejo Pontificio de la Cultura de celebrar encuentros regionales en todo el mundo con el fin de impulsar una *nueva “evangelización de la cultura”*, es decir, una presencia más incisiva de los católicos en el mundo de la cultura, y al mismo tiempo, una evangelización atenta a los valores culturales de cada pueblo. En todo el mundo, pero con más urgencia en América, una evangelización ajena a la cultura, es decir, a lo íntimo del corazón de un pueblo, está destinada al fracaso.

Las universidades Pontificia Bolivariana de Medellín y San Buenaventura de Bogotá, así como el nuevo Centro de Investigaciones de la arquidiócesis de Cali, en calidad de co-organizadores, hicieron posible su realización. Estos acontecimientos contaron además con un generoso apoyo de la ciudadanía y diversas corporaciones locales, que dispensaron una calurosa acogida a los participantes.

Por parte del Consejo Pontificio de la Cultura, asistieron el P. Fabio Duque Jaramillo, ofm, subsecretario del mismo, colombiano, junto con los oficiales del Consejo, D. Herminio Vázquez, de Méjico y D. Melchor Sánchez de Toca, de España.

El Gobierno colombiano, consciente de la difícil situación de violencia que atraviesa el país y del carácter cultural de las raíces de esta crisis, decidió apoyar estos encuentros con una generosa financiación. El mismo Presidente de la Nación, Andrés Pastrana, que no pudo asistir debido a las catastróficas lluvias que asolaron la región de Nariño, envió su mensaje personal a los participantes en el Congreso de Bogotá.

Es difícil tratar de resumir el contenido de estos encuentros en pocas páginas. En lo que sigue, trataremos de ofrecer una síntesis de los principales argumentos tratados en cada uno de ellos.

## **Medellín**

La sede de la Pontificia Universidad Bolivariana hospedó el primero de nuestros encuentros, que tenía como título *Una cultura renovada, esperanza del nuevo milenio*. Bajo este ambicioso título se proponían dos intensas jornadas de reflexión acerca de la estrecha vinculación que existe entre la universidad, la cultura y el Evangelio.

En su saludo inaugural, el arzobispo de Medellín, Mons. Alberto Giraldo Jaramillo, expuso su preocupación como pastor por el preocupante fenómeno de la urbanización galopante, y la necesidad de evangelizar la cultura urbana, al igual que en otros tiempos la Iglesia evangelizó la cultura rural. Invitó a los universitarios a evangelizar la ciudad desde la universidad.

Como fuente de esperanza para el nuevo milenio, la Iglesia ofrece no una cultura nueva, sino renovada en sus fuentes. Por eso se habló mucho de recuperar la vocación originaria de la universidad, que, como recordó Mons. Franco en su exposición, nace en y de la Iglesia. Las universidades católicas no pueden limitarse a competir por la excelencia e invertir exclusivamente en equipamiento de vanguardia. Tienen por vocación en la Iglesia la misión de formar un hombre nuevo y de proponer una nueva síntesis entre la cultura contemporánea y el Evangelio. Así lo recordó el Dr. Pedro Morandé en su intervención, que concluyó con un vibrante llamamiento a la santidad intelectual: se necesitan cristianos que vivan la santidad, no al margen de su vida universitaria, sino en ella, haciendo de su trabajo y su reflexión un acto de culto a Dios.

La intervención del Prof. García Quesada trazó un panorama exhaustivo de las nuevas tendencias en el continente americano respecto a la cultura, nuevas formas en que se presenta un relativismo cultural, que, so capa de defensa de la identidad de un grupo, acaba cercenando la posibilidad de diálogo intercultural, pues eleva a categoría de absoluto lo particular. Estas corrientes son un torpedo en la línea de flotación de la Universidad, que es universal por vocación. Por su parte, el embajador de Colombia ante la Santa Sede, a quien correspondió la conferencia de apertura, hizo una vibrante llamada a los asistentes, en su mayoría jóvenes, a vivir el tiempo de los estudios universitarios como un período intenso de formación, y no sólo de capacitación para el mercado laboral, a buscar una profunda armonía entre la fe y la razón.

Además de las cuatro grandes conferencias, los asistentes tuvieron la posibilidad de distribuirse en grupos más pequeños, o conversatorios, en los que tras una ponencia breve quedaba amplio espacio para el diálogo.

El pánel de clausura, moderado por D. Herminio Vázquez, oficial del Pontificio Consejo de la Cultura, dio lugar a un vivo intercambio de preguntas entre el auditorio y los ponentes.

Fueron dos días intensos, en una universidad que se está movilizando a la búsqueda de su identidad católica y de su vocación de formadora integral de hombres y mujeres desde la perspectiva del humanismo cristiano. El Congreso, sin embargo, va más allá: hay un proyecto de crear un centro de coordinación de centros culturales católicos, que hoy día son la apuesta de la Iglesia en el campo de la cultura.

### **Bogotá**

En Bogotá, a pesar de que la temática era similar y los conferenciantes invitados también, tanto el ambiente como la orientación fueron diversos. En Bogotá, el título del Encuentro era: *Diversidad de culturas, un Evangelio*, y el objeto del congreso era discutir acerca de los desafíos de la globalización, el pluralismo cultural y la evangelización. Si en Medellín el público era mayoritariamente joven, en Bogotá el perfil medio del asistente era el de un agente de pastoral, con años de experiencia a cuestas, y trabajando a menudo en condiciones difíciles.

Las cuatro grandes conferencias ofrecieron la armazón intelectual del encuentro. Abrió el turno Dom Cláudio Hummes, arzobispo de São Paulo. Dom Cláudio trazó una visión de la globalización tal y como la ve el pastor de la diócesis más grande del mundo, en la que puso de manifiesto las luces y las sombras, y su preocupación por los más débiles «os fracós», que son quienes quedan excluidos del maravilloso mundo que ofrece el mercado global. Si Mons. Hummes describió el panorama general, el Prof. Díaz Cid expuso un panorama de la evangelización inculturada en América, insistiendo en la riqueza de su realidad mestiza. El Prof. Alejandro Llano, en cambio, ofreció en su exposición una visión del fundamento antropológico de la propuesta cultural cristiana: qué modelo de hombre proponemos. Significativamente, su conferencia llevaba por título “Un nuevo modelo de hombre a la luz del Verbo Encarnado”. Finalmente, el Prof. Juan Louvier, sustituyendo a Don Bruno Forte, presentó los rasgos esenciales de una identidad cristiana.

A lo largo de los dos días y medio de discusión se fueron perfilando algunos rasgos comunes:

– La preocupación por la evangelización. Esta es la urgencia prioritaria. Así lo expuso con rotundidad el arzobispo de São Paulo. Se subrayó además, con una llamada a la esperanza teológica, que no hay evangelización imposible.

– El diálogo con las culturas, sean las culturas indígenas del continente, sea la cultura globalizada cargada de secularismo, es una exigencia irrenunciable. Pero no puede haber un diálogo sin partir de una identidad cristiana clara. La Iglesia no puede renunciar al anuncio del Evangelio, que es al mismo tiempo buena noticia para las culturas, porque las libra del miedo a la muerte, y purificación de los elementos contrarios a su dignidad.

– Conversión. No puede haber evangelización si los evangelizadores no se convierten, si no se dejan purificar y transformar por el Evangelio. Sin evangelizadores plenamente convertidos, no sirven de nada las planificaciones pastorales, las estrategias ni los estudios de campo. Fr. Fabio Duque, en su ponencia breve recalcó especialmente este punto.

– Atención al débil y pequeño. Mons. Hummes lo reivindicó con fuerza en su conferencia cuando habló de la necesidad de proteger a los débiles, «os fracos», mientras que el Prof. Llano habló de la categoría del «cuidado», como uno de los rasgos de la nueva antropología que presenta el cristianismo, un rasgo que es la atención amorosa a lo real, a la persona en su inalienable dignidad.

– El carácter mestizo de la identidad latinoamericana. América es barroco y es mestizo. Cualquier proyecto cultural que intente eliminar esta síntesis está condenado al fracaso, sean los intentos de disolverse en la marea globalizada, sea el encerramiento en un particularismo a ultranza. Una cultura que se encierra en sí misma, se muere. La preservación de los derechos de las minorías (indígenas, afroamericanos) no puede convertirse en el aislamiento del ghetto. América ha encontrado en la categoría del mestizaje, cuyo crisol fue la Iglesia, su síntesis fecunda que aúna universalidad y particularidad.

Con la presencia del Nuncio en la ceremonia de clausura, se concluyó este Congreso que reunió a más de 300 participantes, procedentes de toda el área bolivariana.

## Cali

El último de la serie de congresos colombianos tuvo lugar en la bellísima ciudad de Santiago de Cali, la sultana del Valle, tercera ciudad del país en población y actividad. El título del encuentro era *El creyente ante la ciencia – el científico ante la fe*, para discutir acerca del diálogo ciencia-fe. La institución colaboradora era esta vez el recientemente creado Centro de Investigaciones de la Arquidiócesis de Cali, una iniciativa pionera del Arzobispo de la Ciudad, Mons. Isaías Duarte Cancino, para relanzar la evangelización de la cultura. Con más de 400 participantes, procedentes de diversas ciudades de Colombia y de países limítrofes, el Congreso registró un éxito que sorprendió a los mismos organizadores. La ciudad de Cali, que atraviesa una difícil situación socioeconómica, agravada por la violencia de la guerrilla del ELN – que en los últimos tiempos ha intensificado sus acciones terroristas, como el secuestro, el pasado mes de mayo, de 150 fieles de la Parroquia de la María, a escasos metros del lugar de celebración del Congreso – se volcó con verdadero entusiasmo en la organización de este congreso, y respondió masivamente. Son síntomas esperanzadores de una movilización ciudadana que se niega al secuestro moral a que la guerrilla tiene sometida a la ciudad, y que anhela vivir en paz.

El Simposio caleño tuvo lugar dentro del cuadro de celebraciones que precedieron el II Congreso Eucarístico Nacional, que vio congregados en la capital del Valle del Cauca a miles de colombianos en preparación para el jubileo del año 2000.

El Simposio contó con la participación de destacadas personalidades del mundo de la ciencia y la teología. Las cuatro ponencias principales estaban a cargo de Mons. Marcelo Sánchez Sorondo; P. Manuel Carreira, sj; D. Mariano Artigas, y el Prof. Juan de Dios Vial Correa. Se previeron además, al igual que en los precedentes de Medellín y Bogotá, diversos grupos de estudio. Participaron los Profs. Guillermo Zuleta, de la Pontificia Universidad Bolivariana de Medellín, García Quesada, y Efraín Solarte, de la Universidad del Valle, de Cali y Juan Louvier, de la Universidad de Puebla (Méjico). El P. Jaime Vélez Correa, consultor del Consejo Pontificio de la Cultura y la Dra. Alba Lucía Díaz, colaboradora en programas de salud de Naciones Unidas, tuvieron también una intervención, así como D. Melchor Sánchez de Toca, del Consejo Pontificio de la Cultura.

La sesión inaugural estuvo presidida por Mons. Isaías Duarte Cancino, quien promovió con verdadero entusiasmo este encuentro. El arzobispo afirmó que el Congreso trataba de dar cumplimiento al mandato de evangelizar todos los ámbitos de la cultura. “Lo que pretendemos – continuó



el arzobispo – es reflexionar sobre el modo en que ciertas cuestiones científicas interrogan a la fe y a la teología”. El ex-presidente de la República, Belisario Betancur, miembro de la Pontificia Academia de las Ciencias Sociales, dirigió también unas palabras de saludo. Cerró la sesión inaugural un concierto a cargo de la joven Orquesta Sinfónica del Valle, dirigida por el M. Paul Dury.

El martes, 12 de Octubre tuvo lugar la primera conferencia, a cargo del Dr. Guillermo León Escobar Herrán, quien intervino en lugar de Mons. Sánchez Sorondo, impedido por una fuerte fiebre. El Dr. Escobar Herrán disertó acerca del diálogo ciencia-fe en la encíclica *Fides et Ratio* desde la perspectiva de la búsqueda del sentido y de la verdad como solución a los problemas del tercer milenio. “El gran problema de este fin de siglo – afirmó – es el hombre, y el hombre está llamado a buscar la verdad. Es necesario recuperar la búsqueda de la sabiduría”. En los grupos de estudio que siguieron a la conferencia principal, D. Melchor Sánchez de Toca, habló acerca de la Comisión de estudio del Caso Galileo, mientras que el Prof. García Quesada habló de “Cientificismo y Tecnologicismo” como deformaciones de nuestro tiempo.

La sesión de la tarde se abrió con la conferencia del P. Manuel Carreira, astrofísico, quien trató de las implicaciones teológicas de la física moderna. Se refirió a cuestiones tales como el origen y la finalidad del universo, el principio antrópico, y la materia en la resurrección. Ante un auditorio abarrotado el P. Carreira, excelente comunicador, cautivó a sus oyentes con una brillante exposición que pudo ser seguida igualmente por el ama de casa y el profesor de universidad. Los grupos de estudio tuvieron al P. Guillermo Zuleta, quien habló acerca de “consideraciones ético-morales sobre la eutanasia”; el Prof. Efraín Solarte, acerca de “física cuántica y visión cristiana del mundo”; el P. Jaime Vélez, sobre “inculturación como mediación entre Fe y Razón”.

El miércoles 13 de octubre tuvo lugar la conferencia acerca de “Desarrollos recientes en evolución y su repercusión para la Fe y la Teología”. Por su parte, el Prof. Juan de Dios Vial Correa, en su conferencia sobre “Cuestiones de Bioética” defendió la inalienable dignidad del hombre, que no puede ser reducido a objeto de experimentación, ni reduplicación. El panel final afrontó el desafío de la evangelización del mundo de la ciencia. Al igual que en los congresos anteriores, Mons. Beniamino Stella, Nuncio de Su Santidad en Colombia, clausuró el Congreso.

# PONTIFICIAE ACADEMIAE

---

## FOURTH PUBLIC ASSEMBLY OF THE PONTIFICAC ACADEMIES

The fourth joint public assembly of the Pontifical Academies took place in the new Synod Hall in the Vatican on 3 November 1999. The theme of the assembly was *The Martyr as the Living Image of Christ, the Faithful Protomartyr. A Model of Christian Humanism*, which is a contribution the Pontifical Academies can clearly make to the cause of Christian humanism in the Third Millennium.

Cardinal Paul POUPARD, President of the Committee for the Co-Ordination of the Pontifical Academies, chaired the assembly. He emphasised that the theme chosen slots neatly into preparations for the year 2000, which is almost upon us. He reminded participants that one of the signs suggested by the Holy Father to help people “live the exceptional grace of the Jubilee with greater fervour” (*Incarnationis Mysterium* 11), something that is “ageless but especially powerful today, is *the memory of the martyrs* [...] Their witness must not be forgotten. They are the ones who have proclaimed the Gospel by giving their lives for love. The martyr, especially in our own days, is a sign of that love which sums up all other values” (*ibid.*, 13).

The Secretary of State, Cardinal Angelo SODANO, was present to represent the Holy Father, who could not be present, and on his behalf presented the *Pontifical Academies Prize*, instituted by His Holiness in 1996. In his address, Cardinal SODANO stressed that “the martyrs are not only one of the glories of the Church’s past”, but that many have shed their blood as martyrs this century. The first group he mentioned were those who died for their faith under communism, many of whom are not even remembered. He suggested that, although the wall in Berlin had come down ten years ago, a “mental Berlin wall” still exists in many people’s minds, an inability to face the brutal facts of that part of history. He went on to say that the choice of this year’s theme is a reminder of the perennial value of the Church’s archaeological and historical heritage, and the enduring significance of the martyrs. This is where Christian culture can find the values that go to make up authentic humanism. The Cardinal said that the Holy Father granted a blessing to all those present and their loved ones.

The Committee for the Co-ordination of the Pontifical Academies had entrusted to the Pontifical Roman Academy of Archaeology and to the Pontifical Academy *Cultorum Martyrum* the task of preparing two presentations on the day's theme. Monsignor Victor SAXER, President of the Pontifical Roman Academy of Archaeology, spoke on "The origins of the theology of martyrdom and of the cult of martyrs", and Professor Fabrizio BISCONTI, *Curator* of the Pontifical Academy *Cultorum Martyrum*, spoke on "The martyr image in Christian art".

The Holy Father also awarded the third *Pontifical Academies Prize*, which is meant to reward and encourage either young people or cultural institutions for their outstanding contribution to religious science or art inspired by faith, in the promotion of Christian humanism. In accord with the proposal made by the Council for the Co-ordination of the Pontifical Academies, the prize was awarded to Dr. Lucrezia SPERA, from the diocese of Potenza – Muro Lucano – Marsico Nuovo, for her dissertation entitled "Ad Limina Apostolorum: sanctuaries and pilgrims in Rome between late antiquity and the high Middle Ages", which was published in the collection entitled *The geography of Rome and sacred space. Territorial variations along the route of the seven churches pilgrimage.*

\* \* \*

PONTIFICIO CONSIGLIO DELLA CULTURA – CONSIGLIO DI COORDINAMENTO  
FRA ACCADEMIE PONTIFICIE, *Il Martire identificato a Cristo protomartire fedele. Una figura dell'umanesimo cristiano. Atti della Quarta Seduta Pubblica. Vaticano, 3 novembre 1999*, Libreria Editrice Vaticana 1999, (publié en Italien / published in Italian / publicado en Italiano).

Prix : 10.000 ITL / 6 USD / 34 FFR / 11 DEM / 6 EUR + frais d'envoi  
Price: 10.000 ITL / 6 USD / 34 FFR / 11 DEM / 6 EUR + postage costs  
Precio: 10.000 ITL / 6 USD / 34 FFR / 11 DEM / 6 EUR + gastos de envío

Commande : Conseil Pontifical de la Culture, 00120 – CITE DU VATICAN  
Orders to: Pontifical Council for Culture, 00120 – VATICAN CITY  
Pedidos: Consejo Pontificio de la Cultura, 00120 – CIUDAD DEL VATICANO

# NOTITIAE

---

## THE *JAKAB ANTAL* CATHOLIC CENTRE

After the political changes in Romania in 1989, the Catholic Church could, at last, emerge from obscurity. In the archdiocese of Alba Julia it was decided straight away to create a house of studies, a centre for Catholic culture. Work began in 1991, with an investment of about 2.7 million deutsche marks and with support from more than 20 organisations, not to mention groups and private individuals. The centre was opened on the 17<sup>th</sup> of September 1996, and it bears the name of the diocese's former bishop, Antal JAKAB, who died some years ago.

The centre's activities bear witness to a constant concern for the links between faith and culture, which are developed in a creative dialogue which aims to bring personal faith to maturity. It is available for all types of conferences, conventions, seminars and meetings, which are by no means always religious, and no distinctions are made on the basis of the religion or nationality of those organising such events, as long as they respect the nature of the centre. The centre has room for 120 people to stay overnight, and can accommodate several groups at the same time, since the conference hall can hold 200 people, and there are 5 seminar rooms and another 5 meeting rooms.

In 1997 the centre was host to 115 events, of which 45 had a religious theme. In 1998 there were 96 meetings, of which 31 were religious. 1999 looks even busier, with a much richer and more diversified programme. Each year more than 5000 people have been involved in the centre's activities.

Some of the more significant meetings were the conference on *A fresh understanding of the links between Church, democracy and culture in Romania*, which was held in March 1997, when the Pontifical Council for Culture was represented, and the international meeting held there in October 1999 by Caritas, which was attended by the Apostolic Nuncio in Romania, Archbishop Jean-Claude PÉRISSET.

In the words of its rector and director, who are both diocesan priests, "the centre corresponds to and responds to the expectations of Church and society. Its contribution is to bring together people of different religions and nationalities, which is something very important in a country like Romania". It is indeed a place of "listening, respect and tolerance" (*Ecclesia in Africa*, 103).

Information: Rev. András Elekes, "Jakab Antal" Centre, Str. Szék 147, RO-4100 MIERCUREA CIUC, Romania. Tel: +40-66-172.126, fax: +40-66-172.145, E-mail: tanhaz@kabelkon.ro

## AFRO-BRASILIAN RELIGIONS AND INCULTURATION

Issue 17 of the series *Sette e Religioni*, published at the beginning of 1999 in Bologna by the Dominicans, is an Italian translation of a book written in Portuguese by an Italian missionary priest, Ettore FRISOTTI, who died in summer 1998. The original was called *Passos no Dialogo*, published in São Paulo in 1996, and was dedicated to the author's parents as well as a certain "François", Father François DE L'ESPINAY, who had been a co-founder with Ivan ILLICH of the Cuernavaca Intercultural Centre in Mexico and later went to Brazil, where he lived an unusual life in dialogue with Candomblé, even becoming a member of the Xangô Council. His conviction that there was no difficulty in accepting both Christianity and Candomblé simultaneously is what led Ettore Frisotti to make his own investigations into the subject. Frisotti, in turn, became convinced that it is simplistic to think of Candomblé as syncretistic.

This translation has a very informative brief introduction by the editor of the Italian missionary magazine *Nigrizia*, an explanatory note by Father Fiorenzo FORANI o.p., and a glossary of Candomblé technical terms. Frisotti's introduction sets the book in the context of ecumenical and inter-religious dialogue which has grown and become a normal part of Church life since the 1960s. Furthermore, he points out the importance of the changes in the way the Church has been present on the American continent, and parallel changes in society and culture, particularly in Latin America. He also emphasises how African theologians can shed a great deal of light on the traditional African religions which have taken root in Brazil. He clearly wishes to present an optimistic vision of the possibilities of their co-existence with Christianity. He speaks, in his conclusion, of "a new way of looking at things" (p. 120), which is still being put together, guided by the experience of Latin American popular cultures, the witness of the adherents of Afro-Brasilian religions and the reflections of African theologians, all of which warn against imposing a Western cultural matrix on other situations. He goes on to say that "cultural alterity" demands that we accept not only different cultural liturgical expressions, but also different ways of understanding Scripture and doctrine: "we must take off our sandals in every holy place, even when it seems... not to correspond to the image of the altars to which we are accustomed" (p. 121). The key to judging the approach may lie in the final paragraph, where Frisotti insists it is necessary to reconstruct both knowledge and reality (cf. p. 124). Just what he means by "reconstructing" is very significant.

The chapter which focuses most clearly on inculturation is the third, on "Faith, religion and cultures", which includes twelve theses on societies, cultures and religions, and sections on religion as a cultural "moment", religion in Africa and how to interpret traditional African religion. There is also a short section on inculturation in the second chapter, entitled "the ecclesial way in Latin America".

Inculturation in the Latin American context is presented here as a style or way of living appropriate to the Christian message, very much the signs and gestures of a genuinely poor Church, of which the CELAM conference at Medellín had spoken. In this section Frisotti enumerates various examples of inculturation of the Church and of the Gospel, various ways in which the poor peoples of the world had found their

own images of God. The main figures in this process in Brazil are Paulo SUESS, the founder of the *Porantim* journal, who emphasised the role of indigenous peoples in evangelisation, and Marcelo DE C. AZEVEDO and Francisco TABORDA, who had seen inculturation in terms of the approach of Basic Ecclesial Communities and religious life. A number of “theological study weeks”, held under the aegis of the CNBB, the Brazilian National Bishops’ Conference, have addressed the theme of inculturation and liberation; for some it is the evangeliser or missionary who carries out the work of inculturation while, for others, it is the task of Latin American communities, black people, women or the poor. Frisotti provides ample bibliography on this subject.

Just as the eleventh of Karl MARX’ *Theses on Feuerbach* is the one which has always attracted most interest, it is the eleventh of Frisotti’s “Twelve Theses on Societies, Cultures and Religions” which is most significant in this context. God is mentioned in theses three and nine; religion is the topic in theses ten and eleven, and is implicitly at the heart of thesis twelve. Thesis eleven states that one ought to view the cultures and religions in a society: in a state of continuous transformation, set in motion by internal and external stimuli; in their conflicts, inasmuch as they are not a harmonious unity and do not tend to equilibrium; never as something pure or isolated, because they mould individual behaviour much more than it moulds them. “Culture does not change because of individual action, but because of the action of groups and the exercise of power” (p. 82). In the next section, Frisotti suggests that religion is a “moment” in every culture, part of a cultural situation and always linked to some sense of dialogue and covenant between God and a community. In this sense it is always “necessary to reflect also on a community and on its history in order to understand a religion” (p. 84), although an ambiguity can arise from identifying a religion with a whole people, and ignoring its inner conflicts. It is suggested that even the expression “the faith of Christians” ought to be replaced with a way of referring to the faith of particular social groups which have their own experience of faith. The section on religion in Africa is a good summary of the ways genuinely African expressions of faith have gradually pushed further and further into the background so many prejudices of foreign commentators. Frisotti quotes a great many sources, including Bishop Anselme SANON of Bobo-Dioulasso in Burkina Faso, a member of the Pontifical Council for Culture, and Bishop Peter Kwesi SARPONG of Kumasi in Ghana, who gave the keynote address at the Pontifical Council’s symposium in Kenya in 1998. With the evidence he assembles, Frisotti makes the point that African traditional religions can offer Christianity a worthy enrichment, because they all hinge on the conviction that life is a unity, without any division between sacred and profane. They have a very rich symbolism, which bridges the gap between the visible and the invisible; they set great store by the sacredness of human life, stressing that the human being is human above all when he or she is part of a community. In discussing how best to interpret African religion, Frisotti follows the Zairean Jesuit BOKA DI MPASI and the Kenyan writer JOHN MBITI; their approach is useful in coming to understand Brazil’s *terreiros*, because of the value placed on oral tradition and the way they see death and the relationship with our ancestors, as well as the interaction between the visible and invisible worlds, the way of understanding and living time, and so on.

This is a provocative book, which will force its readers to react, but it also is a clue to the understanding of many Christians in Brazil of the relationship between their African cultural heritage and the Christian religion. This is a matter of great concern as much to those who do not agree with Frisotti as to those who do.

Source: *Sette e Religioni* volume 17, January to March 1/1999, Year IX.

### **LA TEOLOGIA DE “LA GUERRA DE LAS GALAXIAS”**

José de Jesús Castellanos, director del semanario «Nuevo criterio», órgano informativo cercano a la arquidiócesis de México, ha ofrecido una entrevista a la agencia ZENIT sobre el primer episodio de la nueva trilogía de George Lukas, el film «La guerra de las galaxias».

“Nuestras preocupaciones son dos – afirmó el director – “La primera relativa al fenómeno de la «New Age», corriente que se difunde de numerosas maneras y que en esta película presenta diversas expresiones de orientalismo, sincretismo de religiones, pérdida de la noción de Dios, sustituyéndola por la vaga idea de «La Fuerza», lo mismo que con el mal «el lado oscuro», las pequeñas partículas microscópicas que dan la vida y están difusas en el universo, etcétera. Todas estas ideas son contrarias a las creencias de los católicos, que creemos en un Dios personal, uno y trino.”

“Además, en el contexto de la película, se usan una serie de expresiones, personajes o situaciones que puede pensarse que son tomados analógicamente de la Biblia, como es el caso de la «madre virgen» de Anakin, personaje central de la película, de quien se dice que es el anunciado por la profecía, el que ha de establecer la armonía con «La Fuerza», y se interroga si es el que habrá de venir o hay que esperar a otro. Lo mismo ocurre con el personaje que representa al mal, un diablo en su expresión y sus múltiples cuernos.”

“Esto se enlaza con nuestra segunda preocupación: invitar a los católicos a desarrollar una percepción crítica frente a la cultura de la imagen, como reiteradamente ha pedido la Iglesia.”

El propio Lukas, en entrevista a la revista «Time» del 26 de abril pasado dijo: “Yo veo «Star Wars» como tomando todas las fuentes que la religión representa y tratando de disolver esto en algo más moderno y fácilmente accesible, que hay un gran misterio allí afuera. Recuerdo que cuando tenía 10 años pregunté a mi madre «¿Si sólo hay un Dios, por qué hay tantas religiones?». Yo he estado meditando esto desde entonces y la conclusión a la que he llegado es que todas las religiones son verdaderas”. Y agregó: “Cuando yo escribí la primera trilogía de «Star Wars», yo había entrado en una total cosmología: ¿Por qué la gente cree? Yo había hecho algo que era relevante, algo que imitaba un sistema de creencias que ha durado durante cientos de años y la mayoría de la gente en el planeta, de una manera u otra, tenían relación con esto. Yo no quise inventar una religión, yo quería explicar de una manera diferente las religiones que han existido. Yo quise expresarlas todas”.

Esta es la síntesis de la New Age.

¿Puede ayudar la película a estimular la búsqueda de valores espirituales para llenar el vacío de Dios del hombre contemporáneo? “Creo que difícilmente la película ayuda a un encuentro con Dios”, dice Castellanos, “más bien lo diluye y lo sustituye. Los hombres sencillos del campo decían en el pasado a los que se despedían de ellos: «Vaya con Dios» y nuestros padres nos bendecían al dejar el hogar. Hoy sin pensar lo que se dice, no son pocos los que exclaman: «¡Que la Fuerza te acompañe!». Podríamos afirmar que en la cultura «light» de nuestro tiempo, el vacío espiritual se llena con un «neopaganismo» que en el fondo no implica una afirmación contundente, sino vaga de un «misterio exterior» que ni se define ni lleva a mayores consecuencias, que quizá tranquiliza conciencias, pero que a fin de cuentas no implica una definición, una aceptación, un compromiso, una vivencia, una relación con Dios.”

Cf. *Zenit*, 18-7-1999.

## RELIGIOUS EDUCATION IN A SECULAR PLURALIST CULTURE

The situation in schools in Britain changed dramatically in the late 1960s and the 1970s. The first factor was the change in religious identity of many communities, which were no longer monolithically Christian. This was particularly the case in cities with large immigrant communities from the Indian sub-continent and the Caribbean. A second factor was the shift in educational theory to *child-centred* methods. Ideas on religious education reflect arguments on the best methods in education generally. The period in question was also marked by a “passionate critique of authoritarian attitudes” and a decline in church membership; hostile groups felt more confident to criticise the privileged place given to Christianity. There was also greater emphasis in universities on phenomenological or comparative studies of religions on their own terms. A major development was the agreement that the task of schools was to be clearly distinguished from that of faith communities; thus, it has never been required since then that a religious education specialist should be a believer. “What this amounts to is a demand that RE be given its place in the curriculum on educational rather than religious grounds”.

More recently, it has been observed that “pupils learn *from* religion as well as about it”; the teacher of RE is “not meant professionally to be an *advocate* of Christianity”; the national documents envisage RE in non-denominational schools as an experience shared by members of different faiths simultaneously: “children of all faiths learn *together* about all faiths, and from all faiths”, but deliberately not in an atmosphere of debate or syncretism; “the object of the exercise is neither to generate religious belief nor to undermine it”: it is not about persuasion or dissuasion, but aims at maximising awareness, sensitivity and accurate discernment, self-criticism and a recognition of the contribution of spiritual traditions to one’s society.

Some have found this situation intolerable because they see it as confusing, but its supporters argue against separatism, effectively “a tribal attitude towards God and people of other faiths”, something often compared to racism and sexism. Some are



pleased because they see multi-faith RE as a useful way of reducing and relativising the truth-claims of all faiths, but children are inevitably faced with truth-questions even in a non-doctrinaire approach. From a Christian point of view, such an approach can test the idea of Christian love, which should be happy neither with separatism nor with a “laissez-faire” or hyper-tolerant refusal to engage with what is precious to the other person. “The need for dialogue arises... from the concern for truth and the commitment to love”. As for who should practise RE, perhaps clergy are less well equipped than lay people, since it can be far more difficult for them “to reach an instinctive understanding of what every secular teacher knows – that in contemporary Britain, religious belonging is never something to be taken for granted”. Surviving and making the most of life in the next millennium will require skills of dialogue which really can cope positively with the unavoidably omni-present reality of global connectedness where fear is totally destructive. “My hope is that the children we are now educating will be helped by the current practices in the area of religious and moral education to be adult citizens of a more fruitful world than we have so far managed to create”.

Source: Elizabeth TEMPLETON in *Religion, State and Society*, volume 27, number 1, March 1999, pp. 73-81.

### **¿COMO RENOVAR LOS VALORES CRISTIANOS EN LA VIEJA EUROPA?**

¿Qué doctrina social para Europa? ¿En qué modo los obispos y las conferencias episcopales pueden influir sobre las naciones europeas para lograr una buena política? ¿Cómo hacer para renovar y vivificar los valores cristianos de la Vieja Europa?

Preguntas importantes a las que ha tratado de responder el obispo Attilio Nicora, representante de Italia en el Consejo de los Episcopados de los Países de la Unión Europea (COMECE). Interviniendo el domingo en la «Jornada benedictina y europea», organizada con ocasión del milenario del convento benedictino de Vallombrosa (en la provincia de Florencia, Italia), monseñor Nicora ha sugerido que hace falta “defender toda la doctrina social de la Iglesia pero no todos dan al conjunto de esta doctrina la importancia debida. Hay algunos que por defender la vida no defienden a los pobres, y otros que por defender a los pobres no defienden la vida...”.

Hablando de la Unión Europea, monseñor Nicora ha precisado que “está fuera de duda que la aportación del cristianismo a la idea y a la caracterización de Europa ha sido grande”. Son dos los pilares sobre los que se apoya la identificación: el episcopado y el monaquismo. El episcopado ha plasmado las identidades nacionales. El monaquismo ha favorecido una red de comunicaciones de la espiritualidad y de la cultura.

Entre los valores difundidos por los episcopados y los monjes, monseñor Nicora ha recordado: “la idea de la persona humana derivada de su vocación trascendente; el trabajo como humanización del hombre y generador de progreso; la cultura entendida como síntesis de lo humano, lo sacro y lo bello; la irreductibilidad de lo religioso a lo civil; la lógica del servicio como finalidad última y límite intrínseco del poder político; un orden social fundado sobre la justicia templada por

los rasgos de la piedad y enriquecida por la laboriosidad de la caridad cristiana, la conciencia de ser un pueblo”.

Monseñor Nicora ha destacado, sin embargo, que la Europa actual está lejos de estos valores: “Está viviendo un repliegue negativo y desconfiado, del que deriva la caída demográfica, el pensamiento débil, la reducción de lo religioso a lo privado, el consumismo, la escasa responsabilidad hacia el resto del mundo y la humanidad, y sobre todo la falta de esperanzas civiles”. Frente a estos signos nefastos hay otros positivos sobre los que monseñor Nicora ha invitado a los católicos a reflexionar. Hace falta tener conciencia – ha dicho el obispo – de que cada vez que el mundo parecía acabar, no acababa el mundo, sino un mundo, y se podía construir otro.

En el plano de los valores, de hecho los católicos “poseen la antropología vencedora” y pueden contar con la gracia, mientras que en el plano de las instituciones “no existe una realidad tan difundida sobre el territorio como la Iglesia; un número de parroquias impresionante, arraigadas y populares, que funcionando bien serían una potencialidad enorme”. Respecto a los elementos positivos, monseñor Nicora ha indicado también los lazos entre episcopados y la acción institucional de la Santa Sede y el Papa “un fenómeno del que ningún otro puede gozar”. Recursos enormes que los cristianos podrían usar mejor si a veces no se perdieran “en el localismo exasperado y en el personalismo ceñudo”. Para acabar, monseñor Nicora ha expresado el deseo de “traducir los valores en cultura, identificar una más precisa proyectualidad y relanzar la idea de la causa.”

Cf. *Zenit*, 20-7-1999.

## **FACING THE GROWTH OF ESOTERIC CULTS**

“We are facing the largest growth of esoteric cults and occult sciences that Western culture has known,” Cardinal Dario Castrillon, prefect of the Vatican Congregation for the Clergy, said at a ceremony in which he received a doctorate “honoris causa” from the Autonomous Popular University of the State of Puebla, Mexico.

“Today the world of religions has become a supermarket where commercial interest counts above all.” In order to illustrate his point, the Colombian Cardinal gave some significant data: In Europe and the United States, the number of registered astrologers is three times larger than all physicists and chemists combined. In France alone, there are over 50,000 fortune-tellers’ consultation centers. “The proliferation of sects is a notable phenomenon throughout the world, not just in America. And we are only seeing the tip of the iceberg that is coming,” he added.

The Cardinal went on to analyze the other phenomenon that characterizes the end of the millennium. “The men of the 20th century have created a new kind of atheism: the atheism of indifference that distances man from God far more than the radical and militant atheism that confronted religion. Today man dispenses with God and intellectuals label themselves agnostics because they have not even asked themselves about the choice they must make before God.”

Cardinal Castrillon defined contemporary atheism as “narcissistic atheism”, which results in a model of culture and civilization built on the “mega-temptation” of wanting to conceive a world without God where man is the absolute.

The apparent contradiction of these two movements (esoteric and narcissistic atheism), stems from the new cultural model that tries to impose itself at the end of the century and that proposes the rejection of reason in favor of emotions. “In a society where there is a glut of information, and man receives an avalanche of unclassified stimulation, it is normal to take the easy way to survival by drifting, without major worries, passing from idea to idea without any problem.”

It is a phenomenon whose origins are based on a new concept of liberty. “The negative liberty of the absence of limitations, instead of understanding liberty as self-determination and capacity to integrate oneself.” The result of this principle is self-evident: a new morality and an impoverished idea of man, who has become one more animal, without a spirit.

Oddly enough, this state of affairs offers the Church an historic opportunity. “To put forward religion once again, based on truth, and offering solutions to the important problems that contemporary philosophy does not address, like the question of death, and the meaning of life.”

The cardinal concluded that with Pope John Paul II at the head, the Catholic Church can count on strong moral leadership which is the great alternative to these new cultural models.

Cf. *Zenit*, 26-8-1999.

## **URGE NUEVA EVANGELIZACIÓN EN CONTINUIDAD CON PRIMERA EVANGELIZACIÓN**

Bajo el título *Tercer Milenio y Nueva Evangelización*, el Arzobispo Coadjutor de La Plata, Argentina, Monseñor Héctor Aguer, dictó el 2 septiembre una conferencia a un numeroso auditorio en la ciudad de Lima. El encuentro, organizado por el Instituto Vida y Espiritualidad, fue una ocasión para profundizar en las enseñanzas del Magisterio a las puertas del nuevo milenio y los desafíos que éste trae.

Al iniciar la conferencia, Monseñor Aguer señaló la necesidad de entender el sentido profundo de las palabras «Nueva Evangelización» y «Tercer Milenio» para no convertirlas en un slogan «sin contenido». Al respecto, afirmó que ambos términos están ligados a la preparación para la celebración del Gran Jubileo, que preparan a la Iglesia para afrontar las características del mundo por venir.

La Nueva Evangelización, recordó, “no es una re-evangelización, sino nueva en su ardor, métodos y expresión”, que al mismo tiempo “nos remite a la Primera Evangelización, que cristianizó nuestro pueblo latinoamericano” y que requiere que ese primer impulso sea completado. “Debemos hablar – añadió – de Nueva Evangelización en el sentido de un nuevo impulso de esa única Evangelización y debemos inscribir la nueva en la continuidad de la Primera Evangelización”.

El Prelado argentino desarrolló cinco problemas «crónicos» que “llaman a la acción pastoral ordinaria de la vida de la Iglesia” en vistas a la Nueva Evangelización en el tercer milenio. El primero de estos problemas, señaló, es la brecha existente entre el número de bautizados y el número de los denominados «practicantes». En segundo lugar, habló de una “religiosidad popular no suficientemente evangelizada”. Ésta, con todo lo positivo que tiene, debe promoverse y armonizarse adecuadamente con la fe de la Iglesia, para evitar ciertas «situaciones de ambigüedad».

Como un tercer problema crónico indicó la decadencia moral como «tono de vida de la población». Señaló que “el fenómeno secularista implica la decisión, como hecho cultural, de vivir como si Dios no existiese, de una manera completamente «unidimensional»”. En una sociedad con esas características “el consenso termina determinando qué es el bien y qué el mal de manera pragmática, sin referencias a los bienes esenciales de la naturaleza humana y a la ley positiva de Dios”.

“La fragilidad creciente de la vida familiar” y “la ausencia de los laicos católicos en los centros donde se gestan las nuevas vigencias culturales” fueron los otros dos temas abordados por el Prelado argentino durante la conferencia, luego de la cual respondió diversas preguntas hechas por los participantes.

Cf. *Noticias Eclesiales*, 3-9-1999.

#### **IN MEMORIAM PROF. P. GELLÉRT BÉKÉS OSB (1915-1999)**

Le 29 juillet 1999 disparut le Prof. P. Gellért Békés OSB (né le 3 janvier 1915 à Budapest, Hongrie), personnage remarquable de la culture catholique. Sa longue vie de 85 ans fut un don non seulement pour l'Université Pontificale *Sant'Anselmo* de Rome, où il fut d'abord étudiant (de 1933 à 1940), puis professeur pendant 48 ans (de 1946 à 1994). Mais aussi, il lui incombait d'en être le doyen (de 1963 à 1967, puis de 1971 à 1977), le vice-recteur (de 1972 à 1974), le vice-prieur (de 1977 à 1980) et le prieur (de 1980 à 1983). En outre, dans les années 1946 à 1966 il fut Procureur Général de la Congrégation Bénédictine Hongroise, pendant une trentaine d'années il fut le Supérieur Majeur des Bénédictins de la Congrégation Bénédictine Hongroise en exil (de 1957 à 1991). Après son retour dans sa chère patrie, en Hongrie, il travailla inlassablement, poursuivant son activité culturelle, scientifique et pastorale jusqu'aux dernières heures de sa vie.

Son infatigable activité dans le domaine de la culture est considérable. Sa traduction du Nouveau Testament (en commun avec le Père Patrik Dalos) en langue hongroise moderne, a connu une diffusion mondiale avec dix réimpressions jusqu'à l'« Annus Mirabilis » 1989 (avec 500.000 copies), et six autres réimpressions en Hongrie après 1989 (environ 500.000 copies).

Il fut rédacteur en chef de la revue catholique des Hongrois *Katolikus Szemle*, édité à Rome de 1949 à 1995. Au début des années cinquante il était responsable de cette publication trimestrielle comparable à la *Civiltà Cattolica*, qui fut le point de référence des Hongrois durant les décennies difficiles du communisme.

Également, en tant que théologien de l'œcuménisme, P. Gérard était d'une nature vive, optimiste, d'une activité exemplaire pour un professeur romain. Sa Bibliographie depuis 1994 se trouve dans les Mélanges *Gerardo J. Békés OSB octogenario dedicata*, Vol. I.: *Unum omnes in Christo. In unitatis servitio*, Pannonhalma 1995, pp. 63–80. Sur son activité on peut voir les contributions de Richard J. Cleary OSB, Péter Sárközy et Jos E. Vercruyse SJ, dans le volume *Mille anni di storia dell'Arciabbazia di Pannonhalma*, à la charge de József Pál et Ádám Somorjai, Académie Hongroise de Rome - METEM, Roma-Pannonhalma, 1997.

### **CICLO “MÚSICA Y ORACIÓN” PROMUEVE PATRIMONIO MUSICAL DE LA IGLESIA**

“La historia de la música presenta un caudal de obras inspiradas por la fe cristiana; son expresión de una fe hecha cultura”, señaló Monseñor Héctor Aguer, Arzobispo Coadjutor de La Plata, refiriéndose al ciclo «Música y Oración» que se inició el 29 de setiembre en La Plata. La iniciativa comenzó impulsada por Monseñor Aguer, siendo Obispo Auxiliar de Buenos Aires, en dicha ciudad. Este año se realizará por primera vez en la La Plata.

“Con el ciclo «Música y Oración» – explicó el Prelado argentino – nos proponemos, precisamente, devolver al templo y a la celebración litúrgica aquellas obras maestras de todos los tiempos compuestas para ese fin. No se trata de una serie de conciertos; deseamos situar la ejecución de las obras en un clima contemplativo, de oración. La belleza sensible que brota de ellas y que se hace disponible para todos, nos encamina a la percepción de la suma Belleza, que es Dios”.

“Para nosotros – concluyó el Arzobispo – es un honor y un deber promover el conocimiento del patrimonio musical de la Iglesia y ponerlo a disposición, no sólo de los fieles, sino de todas las personas que aprecian los genuinos valores culturales”.

Cf. *Noticias Eclesiales*, 17-9-1999.

### **SIN ADHESIÓN A CRISTO NO HAY AUTÉNTICA INCULTURACIÓN DE LA FE**

“Si falta la adhesión a Cristo, la inculturación de la fe puede fácilmente volverse en su contra, es decir, en una mundanización del cristianismo”, advirtió durante su intervención en la Asamblea Especial del Sínodo de Obispos para Europa el Cardenal Camillo Ruini, Vicario general del Papa Juan Pablo II para la diócesis de Roma y Presidente de la Conferencia Episcopal Italiana.

El Cardenal Ruini añadió que la forma de inculturar el Evangelio – sobre todo ante una situación de galopante secularismo como la que vive Europa –, debe encaminarse a “hacer visible, casi tangible en la propia vida cotidiana la presencia de Cristo y el amor por la humanidad”. Él insistió durante su intervención en la

necesidad de una “formación cristiana auténtica y profunda” por parte de los miembros de la Iglesia.

## **JAPAN: A FERTILE ENCOUNTER OF FAITH AND CULTURE**

This year commemorates the 450<sup>th</sup> anniversary of St. Francis Xavier’s arrival in Japan. He landed on Kagoshima on 15 August 1549. For some time Sophia University in Tokyo, whose roots go back to St. Francis himself and his companions in the Society of Jesus, has been working to make this anniversary a most meaningful event for the future of the Catholic Church in Japan. Through the international symposium organized by Sophia University for December 1999 – Cardinal Peter Shirayanagi, Archbishop of Tokyo said – Japan is going to consider once again, what was the European culture represented by St. Francis Xaver.

St. Francis Xavier’s coming to Asia was the beginning of a new cultural exchange between Europe and Asia. Xavier came to an Asia which already had a long and diversified culture of its own. The Asian world reacted differently to European elements: things such as science or technology were well accepted but other things such as religion and cultural ideas were simply rejected or transformed by already existing ones. However, 16<sup>th</sup> century Christianity undoubtedly became a part of Japanese History: though the Japanese rejected Christianity as a religion, they accepted Western Culture.

Focusing the symposium “on not only the historical figure of St. Francis Xavier, but also on 16<sup>th</sup> century European culture’s encounter with traditional Japanese culture, we can all be enlightened on the problems we are facing now in this new century, that is, the acceptance of co-existence with various kinds of people, religion and culture” concluded Cardinal Shirayanagi.

*Cf. L’Osservatore Romano, weekly edition in English, 22-9-1999.*

## **PROMOVER SÍNTESIS ENTRE FE Y CULTURA EN UNIVERSIDADES**

“La Universidad está en el corazón mismo de la tarea evangelizadora de la Iglesia”, afirmó Monseñor Pedro Rubiano Sáenz, Arzobispo de Bogotá, quien presidió la Eucaristía de acción de gracias por los 20 años de la fundación de la Universidad de la Sabana, creada “para que fuera lugar de encuentro, puente para el diálogo entre la fe y la cultura”.

“Una Universidad debe recrear, aquí en Colombia, en este final del siglo, la aspiración de la Iglesia, de que la fe impregne la inteligencia y el corazón del hombre, – *fides quaerens intellectum* – para convertirse en vida; una fe que lleve a encontrar en cada momento de la historia, la síntesis con la cultura del pueblo, dentro del cual se encarna”, afirmó en su homilía el Prelado.

Recordando el magisterio del Papa Juan Pablo II, el Arzobispo de Bogotá destacó la importancia de esta síntesis entre la fe y la cultura. “Una fe que no se hace cultura... es una fe que no es plenamente acogida, enteramente pensada o fielmente vivida. Y la Universidad de inspiración cristiana es el lugar adecuado para la realización de esa síntesis”, señaló.

Cf. *Noticias Eclesiales*, 25-9-1999.

## THE TRIALOGUE OF CULTURES

The 4<sup>th</sup> meeting of the Standing Committee of the Trialogue of Cultures was held at Bad Homburg vor der Höhe, near Frankfurt in Germany, from the 2<sup>nd</sup> to the 4<sup>th</sup> of October 1999. The Trialogue is an initiative sponsored by the Herbert Quandt Foundation, a charitable arm of Altana AG. It was established in 1996 as a response to two “partially contradictory developments encountered at the end of the 20<sup>th</sup> century: the assertion of a *clash of civilisations* and the idea of the *globalization of markets*”, a situation where “contacts between the cultures and exchanges between the traditions and values which they draw upon are dramatically gaining in significance”. The aim is to produce “an international forum on the various social, political and religious currents, convictions and developments in the cultures, peoples and states which are rooted in the three monotheistic world religions” and “a dialogue between people and institutions in the Middle East as well as in Eastern and Western Europe”. This is done through conferences, lecture series and discussion groups which involve media, universities, private-sector organisations and other opinion-formers.

Most members of the Standing Committee are academics or diplomats, or influential media people like the chairman, Lord George WEIDENFELD, the London-based publisher. Some members are involved in interreligious or intercultural dialogue, and a few represent the Jewish, Christian and Muslim religions. This year Father Peter FLEETWOOD, of the Pontifical Council for Culture, was invited as a link between the Trialogue and the Holy See.

The superb atmosphere of the meeting was due to the excellent preparation and input from the Altana staff who run the Herbert Quandt Foundation under the guidance of Herr Wolfgang ASSMANN. Lord Weidenfeld set the scene optimistically, convinced that the more congenial political leadership in the Middle East is a sign of a real chance for a breakthrough in Arab-Israeli peace negotiations. But he also noted the relapse into barbarism in Africa, Asia and – more recently – in Europe. Both aspects underline the need for what he called “religious and cultural involvement”. The meeting was meant to “put people in touch with each other”. In this it was singularly successful; informative and encouraging information was exchanged concerning current projects in various arts of the world, ranging from football summer schools in London (designed to introduce young Jews and Muslims to each other and to each other’s traditions) to a network of computer-based youth centres being set up in the Palestinian authority, as well as many conferences and other more

original events. Many of the ideas put forward expressed great hope, though others regretted the enormous difficulties encountered in intercultural and interreligious relations.

Media, school curricula and global ethics were discussed at the end of the meeting. An ambitious conference planned to take place in Amman in February 2000 will address relations between the media and Jews, Christians and Muslims. It is also hoped to produce a model curriculum for high-school age children, which would favour mutual understanding for the three major religions. Unfortunately, very few people in the group seemed aware of many similar initiatives already under way in different parts of the world. It was decided to abandon a specific project on ethics.

The Trialogue offers great scope and hope. It brought out very clearly how many and how varied programmes for children can and should be. A sad fact was the silence of the Palestinians present, possibly their sensitivity to a delicately balanced group. But if proof was ever needed of the power for good of networking, here it is.

Information: Sinclair-Haus, Löwengasse 15, D-61348 Bad Homburg v.d. Höhe. Tel: +49-6172-66550. Fax +49-6172-665523. E-mail: H-Quandt-Stiftung@altana.de

#### **ASIAN ATHEISTS VISIT THE PONTIFICAL COUNCIL FOR CULTURE**

On 20 October 1999, the Council had a surprise visit from Vikas GORA, from the Atheist Centre in Vijayawada (Andhra Pradesh) in India, accompanied by Chiniya LAL DUWAL, his colleague from Nepal. After being welcomed by Father Gergely KOVÁCS, they met Father Peter FLEETWOOD, who spent some time talking with them about the Pontifical Council for Culture's responsibility for dialogue with non-believers, and about the work of the atheist group in India represented by Vikas GORA. In a very pleasant and cordial spirit, discussions ranged from simple reporting of the actual state of things, to an explanation of why people are becoming tired of what is perceived as the oppressive side of religion in the Indian sub-continent and elsewhere in Asia. There seems to be evidence of the expansion of this opinion in the growing number of participants in atheist summer youth camps in India. When Father Fleetwood asked whether it is fair to lump together all religious phenomena and criticise every religious group in the same way, it was interesting to be told of the respect these atheists have for Christians, including a Catholic bishop who had helped Vikas obtain a visa to come to Italy, and – especially – Mother Teresa, who is evidently held in very high esteem. Quite curiously, the visitors to the Council had come straight there from the Pope's general audience, which they seemed quite pleased to have attended. It was agreed that contact should be maintained and reviews exchanged. Mr. Gora left some literature from the centre where he operates, which was founded by his grandfather GORA at Mudunur village in the Krishna district of Andhra Pradesh. Its current work involves counselling, promotion of inter-caste links (especially marriages), fighting superstition, witchcraft and sorcery, promotion of a scientific mentality, ecology, secular and humanist education, sex education and



family planning (especially the promotion of small families). There are also programmes to deal with health, the eradication of the jogini system, rehabilitation of criminals, and the promotion of secular humanist values through art and culture.

## **DIES HUNGARICUS COLLEGII GERMANICI ET HUNGARICI DE URBE**

Le droit à l'existence implique, pour toute nation, le droit à sa propre langue et à sa culture. La vie en commun, la coexistence des diverses cultures implique le respect mutuel entre les cultures, la reconnaissance des particularités culturelles et exige un « dialogue qui s'enrichit réciproquement de valeurs et d'expériences » (Jean-Paul II, *Rencontre avec les hommes de culture*, Rio de Janeiro, Brésil le 1.7.1980).

Avec cette devise, eut lieu à Rome, dans le Collège Pontifical Germanique et Hongrois, la journée hongroise, le « Dies Hungaricus », organisée lors de la fête solennelle du Christ-Roi-de-l'Univers. L'objectif de ces réjouissances, qui ont lieu une fois par an, est celui de faire connaître aux séminaristes et aux sacerdoce des différents pays qui vivent ensemble dans le collège (Allemands, Autrichiens, Suisses, Luxembourgeois, Croates et Slovènes) la culture hongroise.

Les 32 élèves d'origine et de nationalité hongroise du Collège, en provenance de la Hongrie, de la Roumanie (Transylvanie), de l'Ukraine et de la Vojvodine proposèrent à l'ensemble de la communauté un programme très riche. La journée s'est ouverte par la Sainte-Messe célébrée dans la langue officielle du Collège, l'allemand, dite par le père spirituel hongrois, P. Laszló Vértessaljai SJ, lequel prononça aussi l'homélie. Au cours de cette messe, les chants en hongrois furent comme un clin d'œil donné à la Patrie.

La dimension culturelle de cette journée fut plus intense par rapport à celles des années précédentes. Les élèves hongrois ont présentés, à travers des diapositives et de la musique, les régions dont ils sont originaires. Sur une carte géographique, exposée dans le hall, des petits drapeaux signalaient d'ailleurs ces localités. Une fois la partie purement culturelle close, le couple de danseurs Katalin et Gábor Horváth ont présenté une floraison de danses folkloriques hongroises. La journée hongroise s'est terminée sous l'emblème de la « culture culinaire », c'est-à-dire par un repas typique des fêtes à la « hongroise ».

Les organisateurs du « Dies Hungaricus » sont convaincus que l'événement constitue un moment capital non seulement dans la vie du collège, mais aussi pour les personnes singulières qui y ont participé. Connaître les autres cultures, ses valeurs spécifiques, aide également à se rapprocher les uns des autres. La journée hongroise a démontré aussi que « chaque culture est ouverte à l'universel par le meilleur d'elle-même » (CONSEIL PONTIFICAL DE LA CULTURE, *Pour une pastorale de la culture*, 10).

# LIBRI

---

**Cristo, sorgente di una nuova cultura per l'Europa alle soglie del terzo millennio.** Atti del secondo Simposio presinodale, Vaticano, 11-14 gennaio 1999. Forlì, *Il Nuovo Areopago* (1-2/1999), 424 p.

This volume contains the Proceedings of the Second Pre-Synodal Symposium held in the Synod Hall of the Vatican in January 1999 on the theme: *Christ, the Source of a New Culture for Europe on the Threshold of the New Millennium*. This Symposium was organised by the Pontifical Council for Culture at the request of Pope John Paul II in preparation for the October 1999 Second Special Assembly of the Synod of Bishops for Europe. Fifty people, men and women who are representative of Europe's cultural tradition, gathered to reflect on how Christians could contribute to the renewal of European culture in the Third Millennium. What is needed today is a renewed Christian proclamation to help people to look to the future with hope.

\* \* \*

Paul POUPARD, **Le Christianisme à l'aube du IIIe millénaire.** Paris, Plon/Mame, 1999, 249 p.

« *Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage...* ». Ces vers célèbres du poète Joachim du Bellay, angevin comme l'Auteur, ouvrent le nouveau livre du Cardinal Poupard qui reparcourt son enfance et sa jeunesse dans cette ancienne région de France, aussi riche en « *douceur* » qu'en histoire. Mais le Cardinal Poupard – comme jadis le poète – devra quitter la « *douce Loire* » pour rejoindre les rives du Tibre au service du Saint-Siège. Dans ce départ pour la cause du Christ, de l'Évangile et de l'Église universelle, se situe l'espérance qui anime et fortifie toute transition, tout passage, comme celui que nous vivons aujourd'hui, à l'orée du XXIe siècle. Et c'est précisément l'espérance, selon l'Auteur, qui annonce une nouvelle jeunesse pour le christianisme au seuil de l'an 2000. La conviction du cardinal Poupard, c'est que « *l'avenir est à l'espérance* ». L'ouvrage, en trois parties, réfléchit sur le néopaganisme actuel comme sur le sens de Dieu dans la culture contemporaine, sans ignorer les relations nouvelles entre science et foi et l'importance du patrimoine culturel comme source d'inspiration. Mais c'est bien dans la dernière partie qu'on trouve le noyau du livre: l'espérance qui est dans la Croix. « *Est-ce une folie d'espérer ?* » se demande l'Auteur. Et la réponse c'est que « *la foi est l'espérance en l'amour. Croire, espérer, aimer. C'est l'idéal que le christianisme propose* ».

\* \* \*

**Arte, vita e rappresentazione cinematografica. Senso estetico, esigenze spirituali e istanze culturali.** *Immagini allo specchio*, Collana diretta da Andrea PIERSANTI, 33. Roma, Ente dello Spettacolo, 1999, 205 p.

Por la segunda vez, un congreso internacional sobre el cine fue organizado, los días 17, 18 y 19 de noviembre de 1998, por los Consejos Pontificios de la Cultura y

de las Comunicaciones Sociales en colaboración con el “Ente dello Spettacolo” (Oficina de espectáculos de la Conferencia Episcopal Italiana). *Arte, vida y representación cinematográfica. Sentido estético, exigencias espirituales e instancias culturales* fue el título de esta edición cuyas actas son recogidas en este volumen. El centro de la reflexión fue la vida, la cual constituye el tema principal del cine en los umbrales del Tercer Milenio. En su discurso a los participantes al Congreso, el Santo Padre Juan Pablo II exhorta a convertir el cine “*en un medio expresivo adecuado para presentar el valor de la vida, respetando la dignidad de la persona*”.

\* \* \*

Aidan NICHOLS, **Christendom Awake. On Re-energising the Church in Culture**. Edinburgh, T&T Clark Ltd, 1999, XIII-255 p.

According to the author of this volume the Church must regain confidence in its ability to transform daily life, if it is to become again a vital social force. The use of reiterative verbs in the title of each chapter explains the reason for this work: *Reawakening Christendom; Rerelating Faith and Culture; Reviving Doctrinal Consciousness; Relaunching Christian Philosophy; Reconstituting a Society of Households; Remaking Religious Life; Reconceiving Ecumenism; Renewing Priestly Mission*. An authentic renewal of Christendom in today’s world is necessary, but we need a deep understanding of mainstream culture, a discernment, and a good insight into the complexity of modern life. The purpose of this book is to show that the Church’s centuries-old mission must be recovered, remaining in its orthodox faith; this will re-energise its presence and witness in every essential field of today’s life.

\* \* \*

**CIES (CENTRO DE INVESTIGACIONES DE ETICA SOCIAL) EDITORIAL**, BUENOS AIRES, Luis M. BERTOLINO, **Diccionario de Fides et Ratio**. 1033 Referencias con el texto completo de la Encíclica, 1999. – **¿Qué tipo de hombre es usted?**. *Ciclos de Cultura y Etica Social*, Volumen I, 1997. Fundación *Aletheia*, 1999. Cada capítulo está dedicado a un aspecto del hombre: *El hombre «faber»*; *El hombre-Dios*; *El hombre nuevo*; *El hombre posmoderno*; *El hombre viajero a lo infinito*, etc.

**CONSELL VALENCIA’ DE CULTURA**, VALENCIA, **Homenaje al Cardenal Enrique y Tarancón (1907-1994)**, 1997. Algunas contribuciones sobre la figura del Arzobispo de Madrid, con sus grandes discursos y escritos menores en torno a economía, cultura, ética y democracia.

**PALABRA**, MADRID, Francisco LUNA y Luca DE TENA, **Imagen de Cristo**, 1999. Los capítulos de este libro – *vida de fe, humildad, oración, vocación, caridad, eucaristía, esperanza* etc. – forman un mosaico, la imagen de Cristo que el Espíritu desea formar en nosotros. – Isabel ORELLANA, **Pedagogía del dolor**, 1999. Cuál es el significado del dolor en la vida humana? Esta obra nos brinda reflexiones sugerentes y también soluciones.

**PLANETA**, BARCELONA, Miguel Angel VELASCO, **Santos de andar por casa**, 1999. Labradores y reyes, gitanos, abogados, arquitectos, periodistas, políticos... son los santos de este siglo, santos que cada día pasan a nuestro lado.

**PUBLICACIONES OBRA SOCIAL Y CULTURAL CAJASUR**,  
CORDOBA, Paulino CASTAÑEDA – Manuel J. COCIÑA Y ABELLA (Coordinadores),  
**Europa de las regiones y humanismo cristiano**, 1999. Actas del VIII Simposio de  
Historia de la Iglesia en España y América. Academia de Historia Eclesiástica,  
Sevilla, 12 de Mayo de 1997.

\* \* \*

**COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION, COUNCIL OF  
EUROPE, STRASBOURG – MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC  
OF CROATIA, INSTITUTE FOR INTERNATIONAL RELATIONS, ZAGREB**,  
Vjerman KATUNARIĆ (Director of the Project) – Biserka CVJETIČANIN – Vjerman  
KATUNARIĆ (Editors), **Cultural Policy in Croatia. National Report**, 1999.

**PAULINES PUBLICATIONS AFRICA, NAIROBI**, Bénézet BUJO, **African  
Theology in Its Social Context**, 1999. In what ways can Jesus Christ be an African  
among Africans according to their own religious experience? That is the question a  
truly African theology must solve. – Luc CROEGAERT, **The African Continent. An  
Insight into Its Earliest History**, 1999. The discovery of Africa from the time of the  
Saharan migration up to the time of the great explorations. – Masumbuko  
MUNUNGURI, **The Closeness of the God of Our Ancestors. An African Approach  
to the Incarnation**, 1998. – Aylward SHORTER and Edwin ONYANCHA, **Street  
Children in Africa. A Nairobi Case Study**, 1999. – **The African Bible**. Biblical  
Text of the New American Bible, 1999. The project of publishing a Bible for the  
people of Africa is intended to answer the needs of the African people and the  
invitation of John Paul II. A Bible with a study-guide for prayer and reflection.

\* \* \*

**CENTRO FRANCESCANO DI CULTURA «OLTRE IL CHIOSTRO» –  
ED. SCIENTIFICHE ITALIANE, NAPOLI**, Giuseppe ACOCELLA, **Elementi di  
bioetica sociale. Verso quale «mondo nuovo»**, 1998. – Felice D'ONOFRIO, **Come  
vivere la malattia? Un punto di vista bioetico**, 1998. – Pasquale GIUSTINIANI,  
**Quale progetto di persona per una bioetica oggi?**, 1998. – Gino RAGOZZINO,  
**L'Islam e la bioetica. Principi di bioetica coranica**, 1998.

**EDIZIONI REZZARA, VICENZA**, **Il debito dei Paesi poveri: discrimi-  
nazione legale?**, 1999. Les Actes du Colloque organisé du 11 au 13 septembre 1998  
par l'*Institut «Rezzara»* de Vicence sur les problèmes internationaux, pour  
approfondir les aspects scientifiques et culturels de la question de la dette extérieure.

**JABBOCK EDIZIONI, CATANIA**, Giuseppe PAGANA, **Il maestoso  
ondeggiare dei flutti dell'oceano. I Salmi: Parola di Dio e parola dell'uomo**,  
1999. For a better understanding of the Psalms.

**LIBRERIA EDITRICE VATICANA, CITTA' DEL VATICANO**,  
PONTIFICIA ACCADEMIA PRO VITA, **Biotecnologie animali e vegetali. Nuove  
frontiere e nuove responsabilità**, 1999. Un examen des aspects biologiques,  
anthropologiques et éthiques dans le rapport homme–environnement.

\* \* \*

**CONSEIL PONTIFICAL POUR LA PASTORALE DES MIGRANTS ET PERSONNES EN DEPLACEMENT**, CITÉ DU VATICAN, **Le Sanctuaire, lieu privilégié de la rencontre entre Dieu et Son Peuple pèlerin dans le temps**, 1999. Actes de la XIVème Réunion Plénière, Vatican, 23-25 juin 1999. Édition anglaise: **The Shrine, a Privileged Place for a Meeting between God and His People, a Pilgrim in Time**.

**CONSEIL PONTIFICAL POUR LES LAICS**, CITÉ DU VATICAN, **Ensemble sur les routes de l'Europe**, 1999. Actes de la IIIème Rencontre Européenne de Pastorale des Jeunes, Paderborn, 21-24 septembre 1998.

**EDITIONS DU CONSEIL DE L'EUROPE**, STRASBOURG, Mario D'ANGELO – Paul VESPÉRINI, **Politiques culturelles en Europe: méthode et pratique de l'évaluation**, 1999. – **La culture numérique en Europe**. Un inventaire sélectif des centres d'innovation dans les arts et les nouvelles technologies, 1999. – Gudrun PEHN, **La mise en réseau des cultures. Le rôle des réseaux culturels européens**, 1999.

**EDITIONS DU ROCHER**, MONACO, Jacques GODFRAIN, **Politique sociale et participation**, 1999.

**EDITIONS PLUME/MAISON DES CULTURES DU MONDE**, PARIS, Jean-Luc TOULA-BREYSSE, **Cultures du monde en France, le guide**, 1999. Acteurs et lieux en France favorisant la diffusion des cultures étrangères.

**FEDERATION INTERNATIONALE DES UNIVERSITES CATHOLIQUES**, PARIS, **L'Université catholique face aux défis du XXIe siècle**, 1998. Actes de la 19e Assemblée Générale, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago du Chili, 21-25 octobre 1997.

**INSTITUT CATHOLIQUE DE MADAGASCAR**, AMBATOROKA, **Jubilé 2000, un jubilé pour aujourd'hui: rétrospective ou prospective ?** Collection *ISTA*, 9, 1999. Les Actes de la Semaine Interdisciplinaire du 15 au 20 Février 1999 à Ambatoroka.

**SPIRITUALITE ET ART**, PARIS, **Églises d'aujourd'hui, patrimoine de demain**, 1998. Actes du Colloque sur l'architecture religieuse contemporaine, Paris, 21, 22 et 23 novembre 1997. Colloque organisé par l'association *Spiritualité et Art* sous le patronage du Ministère de la Culture et de la Communication et avec la participation de la Commission pour la sauvegarde et l'enrichissement du patrimoine culturel.

\* \* \*

**NEMZETKÖZI MAGYAR FILOLÓGIAI TÁRSASÁG (ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE DI STUDI UNGHERESI)**, BUDAPEST-SZEGED, JANKOVICS J. – MONOK I. – NYERGES J. – SÁRKÖZY P. (a cura di), **La civiltà ungherese e il cristianesimo (A magyar művelődés és a kereszténység)**. Atti del IV Congresso Internazionale di Studi Ungheresi, Roma-Napoli, 9-14 settembre 1996. 3 vol., 1998. Papers on Hungarian civilization and Christianity.

# SYNTHESIS

---

## Studia

**Cardinal Paul Poupard** describes Europe's Christian cultural heritage as a fund of inspirational images (p. 249-264). The Christian message is good news for cultures, too, as it was in the past and will be in future. Artists are called to give witness to God through the works they create, which become expressions of faith. God is love, and Love never ceases to manifest itself. In an era when the image of the human person is disfigured, artists are needed today more urgently than ever as messengers of God.

El **Cardenal Poupard** presenta el patrimonio cultural cristiano de Europa como fuente de inspiración de imágenes y símbolos (p. 249-264). El mensaje cristiano es una buena noticia también para las culturas, como lo fue en el pasado y lo será en el futuro. La vocación personal del artista es la de dar testimonio de Dios, mediante sus obras, que se convierten en expresión de la fe. Dios es amor y el amor no cesa nunca de comunicarse. Hoy, cuando la imagen misma del hombre se ve mutilada, el artista tiene una responsabilidad aún mayor de convertirse en mensajero de Dios.

\* \* \*

Le Père **Melchor Sánchez de Toca y Alameda** du Conseil Pontifical de la Culture propose une étude approfondie du dialogue entre la foi et la culture dans le magistère contemporain (p. 264-275). Dans cette deuxième partie de sa réflexion, il présente les deux grandes orientations de ce dialogue : l'inculturation de l'Évangile (dans sa dimension sociologique et salvatrice) et l'évangélisation de la culture. En conclusion, il offre une approche pastorale de ce dialogue.

Father **Melchor Sánchez de Toca y Alameda**, of the Pontifical Council for Culture, offers a detailed study of the dialogue between faith and culture as it is presented in the contemporary Magisterium (p. 264-275). The second part of his essay presents the two pillars which support this dialogue: the inculturation of the Gospel (viewed both sociologically and soteriologically) and the evangelisation of cultures. It concludes with ideas for a pastoral approach to such a dialogue.

## Plenaria 2000

Aussi dans ce numéro de la revue nous publions trois réponses parvenues au **Questionnaire préparatoire** de l'Assemblée Plénière du Conseil Pontifical de la Culture (p. 276-284) qui s'est déroulée du 18 au 20 novembre 1999. Afin d'offrir une gamme plus large de situations et de contextes des cinq continents, nous publierons dans les prochains numéros d'autres réponses. Tandis qu'une présentation de l'Assemblée

Plénière, qui s'est récemment tenue, sera offerte dans le prochain numéro, le premier de l'An 2000.

This issue of the review contains three further **responses to the questionnaire** circulated in preparation for the Pontifical Council for Culture's recent Plenary Assembly (**p. 276-284**), which was held from 18 to 20 November 1999. More will be published in coming issues, to offer readers wider coverage of the situation in every continent. Issue number 1 of the year 2000 will include a full presentation of the Plenary Assembly.

Incluimos también en este número tres de las **respuestas al Cuestionario Preparatorio** para la Asamblea Plenaria del Consejo Pontificio de la Cultura (**p. 276-284**), celebrada del 18 al 20 de noviembre de 1999. Tratando de ofrecer un muestrario lo más amplio posible de situaciones y contextos culturales diversos en los cinco continentes, en números sucesivos irán apareciendo otras respuestas. El primer número del año 2000, en cambio, ofrecerá una presentación de la Asamblea Plenaria recientemente celebrada.

### Symposia

On the eve of the second special European assembly of the Synod of Bishops, the Pontifical Council for Culture invited the chairmen of European bishops' conferences' committees for culture to meet together for the first time. The venue was the château at **Klingenthal**, near Strasbourg. The bishops met there from 9 to 12 September, to pool their experiences and establish new ways of proclaiming the Gospel to the men and women of the Third Millennium, at the heart of their cultures. (**p. 285-286**).

En vísperas de la II Asamblea Especial para Europa del Sínodo de los Obispos, el Consejo Pontificio de la Cultura ha invitado a los obispos presidentes de las comisiones episcopales de la cultura de las conferencias episcopales europeas a reunirse, por primera vez, en el castillo de **Klingenthal**, diócesis de Estrasburgo, del 9 al 12 de septiembre de 1999, para poner en común sus experiencias y trazar caminos para un anuncio renovado del Evangelio a los hombres y mujeres del III milenio, en el corazón de sus culturas (**p. 285-286**).

\* \* \*

Dans la troisième rencontre d'une série de colloques, *le Conseil Pontifical de la Culture* et la *Fondation Konrad-Adenauer* ont organisé, en collaboration avec l'*Institut pour la Religion et la Paix* du Diocèse militaire d'Autriche un colloque sur *l'Éducation politique dans le contexte de la pluralité culturelle des pays de l'Europe centrale et orientale. La contribution des institutions de l'éducation chrétienne*, du 23 au 26 septembre 1999, à **Cadenabbia** sur le Lac de Côme en Italie. L'objet proposé était : former des formateurs surtout dans le domaine de la politique, c'est-à-dire, la formation des personnes qui considèrent l'humanisme chrétien fondamental dans leurs actions (**p. 286-289**).

El *Consejo Pontificio de la Cultura* y la *Fundación Konrad Adenauer* han organizado, en colaboración con el *Instituto para la Religión y la Paz* de la diócesis

castrense de Austria, un coloquio, tercero de esta serie, sobre *Educación política en el contexto de la pluralidad cultural de los países de Europa central y oriental. La aportación de las instituciones educativas cristianas*, del 23 al 26 de septiembre 1999, en **Cadenabbia**, junto al lago de Como (Italia). El objetivo propuesto era formar formadores, sobre todo en el campo de la política, es decir, formar personas que consideren el humanismo cristiano como el modelo de su actuación (p. 286-289).

\* \* \*

Défiant le climat actuel de violence qui règne en **Colombie**, le Conseil Pontifical de la Culture a organisé une série de rencontres du plus haut niveau dans le cadre du dialogue entre la foi et la culture (p. 290-295). Les colloques ont eu lieu dans trois villes différentes : D'abord à Medellín (4-6 octobre), *Une culture renouvelée, espérance du nouveau millénaire*, centré autour de la culture et de l'université ; puis à Bogota (7-9 octobre), *Diversité des cultures, un Evangile*, qui affronte les défis de la globalisation et du pluralisme culturel ; enfin à Cali (11-13 octobre), *Le croyant en face de la science actuelle – Le scientifique en face de la foi*, qui aborde la question toujours actuelle des relations entre la science et la foi.

The Pontifical Council for Culture, cocking a snook at the current climate of violence, organised a series of high level meetings in **Colombia** on the dialogue between faith and culture (p. 290-295). They took place in three cities: Medellín (4-6 October), where the theme was *Culture renewed: hope for the new Millennium*, which concentrated on culture and the university; Bogotá (7-9 October): *One Gospel in the diversity of cultures*, on the challenges of globalisation and cultural pluralism; Cali (11-13 October): *Believers and contemporary science – scientists and faith*, on the ever-relevant question of relations between science and faith.

### **Pontificiae Academiae**

Le 3 novembre 1999 eut lieu au Vatican la IVème Assise Publique des **Académies Pontificales** (p. 296-297). Cette édition fut dédiée au domaine de l'archéologie chrétienne, de l'histoire de l'Eglise et du culte des Martyrs, sous le titre : *Le Martyr identifié au Christ premier martyr fidèle. Une figure de l'humanisme chrétien*. S.E.R. le Cardinal Secrétaire d'État a délivré, au nom du Souverain-Pontife, le Prix des Académies Pontificales à la Dr. Lucrezia SPERA, pour sa thèse intitulée : « *Ad Limina Apostolorum : sanctuaires et pèlerins à Rome entre l'Antiquité tardive et le Haut Moyen-Age* ».

El 3 de noviembre, ha tenido lugar en el Vaticano, la IV Sesión Pública de las **Academias Pontificias** (p. 296-297). Esta edición estuvo dedicada al campo de la arqueología cristiana, la Historia de la Iglesia y el culto de los mártires, con el título: *El mártir, identificado con Cristo, protomártir fiel. Una figura del humanismo cristiano*. El Emmo. Sr. Cardenal Secretario de Estado entregó en nombre del Santo Padre el Premio de las Pontificias Academias a la Dra. Lucrezia SPERA, por su tesis titulada: *Ad limina apostolorum: santuarios y peregrinos en Roma entre la antigüedad tardía y la alta edad media*.



## INDEX GENERALIS 1999

### CURIA ROMANA

*Nuevos nombramientos en el Consejo Pontificio de la Cultura* . . . . . 11

### DOCUMENTA

JEAN-PAUL II – JOHN PAUL II – JUAN PABLO II . . . . . 1, 81, 161, 241  
Lettre apostolique, *Inter Munera Academicarum* . . . . . 81  
*Carta a los artistas* . . . . . 85  
CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF THE PHILIPPINES,  
*Exhortation Culture/Faith* . . . . . 168  
PONTIFICIA COMMISSIO DE BONIS CULTURALIBUS ECCLESIAE,  
*Dispositions sur les prêts des biens culturels*  
*de compétence ecclésiastique en Italie* . . . . . 245

### PLENARIA 2000

Sr. Francisca RECHE RECHE, Bobo Dioulasso, Burkina Faso . . . . . 26  
Sr. Francesca BATATO, Jérusalem, Terre Sainte . . . . . 28  
P. Carlos VALVERDE S.J., España . . . . . 36  
Archbishop Patrick Altham KELLY, Liverpool, England . . . . . 40  
Archbishop Anthony M. PILLA, Cleveland, United States of America . . . . . 41  
Mgr Maurice GAIDON, Évêque de Cahors, France . . . . . 106  
Mons. Julio Terán DUTARI SJ, Obispo auxiliar de Quito, Ecuador . . . . . 112  
Sr. Bernadette M. REIS, Boston, United States of America . . . . . 114  
Mons. Michał HELLER, Tarnów, Poland . . . . . 199  
P. Jacques LEVRAT, Rabat, Maroc . . . . . 201  
Prof. Genara CASTILLO CORDOVA, Piura, Peru . . . . . 203  
P. Pierre-Yves PECQUEUX, République Centrafricaine . . . . . 276  
Mons. Rosendo HUESCA PACHECO, Arzobispo de Puebla, México . . . . . 278  
Bishop elect Péter ERDÔ, Budapest, Hungary . . . . . 283

### PONTIFICIAE ACADEMIAE

Un nouvel élan aux deux Académies Pontificales Théologiques . . . . . 132  
L'Insigne Académie Pontificale des Beaux-arts  
et Lettres des Virtuoses au Panthéon . . . . . 134  
Fourth Public Assembly of the Pontifical Academies . . . . . 296

## STUDIA

Cardinal Paul POUPARD, <i>De la tolérance au respect mutuel : pour un nouvel humanisme plénier</i> . . . . .	12
Cardinal Paul POUPARD, <i>Christian Humanism: Illuminating with the Light of the Gospel the Mosaic of Asian Cultures</i> . . . . .	100
Cardinal Paul POUPARD, <i>L'Europe et ses défis à l'aube de nouveau millénaire</i> . . . . .	180
Cardinal Paul POUPARD, <i>Le patrimoine culturel chrétien européen, source d'inspiration pour l'imaginaire</i> . . . . .	249
Melchor SÁNCHEZ DE TOCA Y ALAMEDA, <i>El dialogo Fe-cultura en el Magisterio contemporáneo</i> . . . . .	183, 264

## SYMPOSIA

ARTE, VIDA Y ESPECTACULO CINEMATOGRAFICO . . . . .	45
Rino FISICHELLA, <i>Cine y teología: una provocación recíproca</i> . . . . .	50
MARCO MARULIĆ – A CATHOLIC HUMANIST AND A MODEL FOR EUROPE IN THE THIRD MILLENNIUM . . . . .	53
SIMPOSIO PRESINODAL EUROPEO: CRISTO FUENTE DE UNA NUEVA CULTURA PARA EUROPA EN EL UMBRAL DEL III MILENIO . . . . .	117
CHRISTIAN HUMANISM: ILLUMINATING WITH THE LIGHT OF THE GOSPEL THE MOSAIC OF ASIAN CULTURES . . . . .	122
III CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE CULTURA Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL . . . . .	126
UN NUEVO HUMANISMO PARA EL TERCER MILENIO. . . . .	207
LUCA MARENZIO 400 YEARS AFTER HIS DEATH . . . . .	208
PREMIERE REUNION EUROPEENNE DES PRESIDENTS DES COMMISSIONS ÉPISCOPALES DE LA CULTURE . . . . .	285
POLITICAL EDUCATION IN THE CONTEXT OF CULTURAL PLURALITY . . . . .	286
UNA CULTURA RENOVADA, ESPERANZA DEL NUEVO MILENIO (MEDELLÍN), DIVERSIDAD DE CULTURAS, UN EVANGELIO (BOGOTÁ), EL CREYENTE ANTE LA CIENCIA ACTUAL – EL CIENTÍFICO ANTE LA FE (CALI). . . . .	290
<b>NOTITIAE</b> . . . . .	57, 138, 211, 298
<b>LIBRI</b> . . . . .	75, 155, 235, 312
<b>SYNTHESIS</b> . . . . .	79, 159, 239, 316